

Betriebsanweisung Instruction Manual Instructions d'impiego Istruzioni d'impiego Gebruiksaanwijzing Instrucciones de manejo

Achtung:

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Betriebsanweisung gründlich durch, und befolgen Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften. Nichtbeachtung kann zu lebensgefährlichen Verletzungen führen! Betriebsanweisung sorgfältig aufbewahren!

Attenzione:

Osservare attentamente le norme di sicurezza. Errori nell'uso della biotrituratore possono essere causa di incidenti. L'inosservanza delle norme di sicurezza può essere causa di ferite pericolosissime! Conservare accuratamente le istruzioni d'impiego!

Important:

Read this instruction manual carefully before putting the shredder into operation and strictly observe the safety regulations! Failure to observe these precautions can lead to severe injury or death! Keep this Instruction Manual!

Belangrijk:

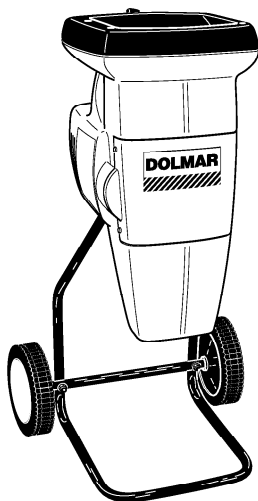
Lees voor de eerste inbedrijfname deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en neem alle veiligheidsvoorschriften in acht. Nietinachtneming kan levensgevaarlijke verwondingen veroorzaken! Gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren!

Attention:

Lire attentivement ce manuel avant la première mise en service et observer absolument les prescriptions de sécurité! La non observation de ces instructions risque d'entraîner des blessures mortelles! Garder avec soins le manuel des instructions d'emploi!

Atención:

Es indispensable leer con mucha atención las instrucciones de manejo antes de utilizar la cortapaja por primera vez. Preste especial atención a las recomendaciones de seguridad! La no observación de estas instrucciones puede ocasionar lesiones con peligro de muerte! ¡Conservar cuidadoso los instrucciones de manejo.



FH-2200
FH-2400

DOLMAR



Gartenhäcksler.....	2-11
Shredder.....	12-21
Broyeur.....	22-31
Biotrituratore.....	32-41
Hakselaar.....	42-51
Biotrituradora.....	52-61



INHALTSVERZEICHNIS

Inhaltsverzeichnis	2
Einleitung	2
Hinweise zum besseren Verständnis der Bedienungsanleitung	2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	3
Bedeutung der Symbole auf dem Gerät	3
Technische Daten	4

Sicherheitshinweise	5 – 6
Montage	6
Stromanschluß	7
Inbetriebnahme	8
Bedienungshinweise	9
Wartung und Pflege	9
Fehlersuchplan	10

EINLEITUNG

Verehrter Kunde,

Sie haben eine neue Maschine erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie in unsere Qualitätsprodukte setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät. Machen Sie sich **vor der ersten Inbetriebnahme** unbedingt mit dem Inhalt dieser **Bedienungsanleitung** vertraut! Trotzdem können von der

Maschine Gefahren ausgehen, wenn sie von ungenügend geschultem Personal unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Die **Unfallverhütungsvorschriften** sind einzuhalten. Beachten Sie bitte die **Sicherheitshinweise** in dieser Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise am Gerät.

HINWEISE ZUM BESSEREN VERSTÄNDNIS DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Bei Warnhinweisen und zur Erhöhung der Übersichtlichkeit verwenden wir folgende Symbole (Piktogramme):



Dieses Symbol bedeutet eine **unmittelbar drohende Gefahr** für das Leben und die Gesundheit von Personen. *Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen mit und ohne Todesfolge!*



Dieses Symbol bedeutet eine **möglichlicherweise drohende Gefahr** für Personen. *Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen zur Folge haben.*



Dieses Symbol bedeutet eine **möglichlicherweise gefährliche Situation**. *Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen!*



Auf die Abbildungen wird links vom Text mit speziellen Zahlen, wie hier für Bild 1, verwiesen.



Dieses Symbol gibt Ihnen wichtige Hinweise für den **sachgerechten Umgang** mit dem Gerät. *Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an dem Gerät oder in der Umgebung führen.*



Unter diesem Symbol erhalten Sie **Benutzer-Hinweise** und besondere nützliche Informationen für technische Erfordernisse! *Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen an dem Gerät optimal zu nutzen.*

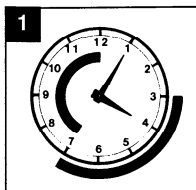


Dieses Symbol weist auf das Tragen von Schutzhandschuhen hin.



Dieses Symbol weist auf das Tragen einer Schutzbrille hin.

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH



i Der Gartenhäcksler ist nur zum Zerkleinern von organischen Stoffen, welche aus dem Haus- und Gartenbereich anfallen, bestimmt. Anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.

Er ist nur für die private Benützung entsprechend seinem Verwendungszweck konzipiert. Als Gartenhäcksler für den privaten Haus- und Gartenbereich werden solche angesehen, die zur Benutzung im privaten Haus- und Gartenbereich eingesetzt werden. Nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Nicht zugelassene Bediener:

Personen, die mit der Bedienungsan-

leitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluß dürfen das Gerät nicht bedienen.

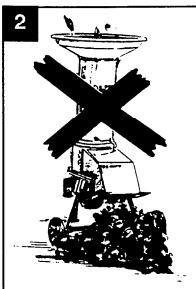
Zulässige Betriebszeiten:

(nach dem Bundes-Immissionsschutzgesetz).

Bitte beachten Sie auch die kommunalen Vorschriften.

1 Montag – Samstag
7.00 – 12.00 Uhr
15.00 – 19.00 Uhr

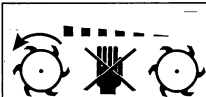
2 Sonn- und Feiertag
nicht erlaubt!



BEDEUTUNG DER SYMBOLE AUF DEM GERÄT



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!



Umlaufende Werkzeuge! Werkzeug läuft nach!



Vor Arbeiten am Schneidwerk Netzstecker ziehen!

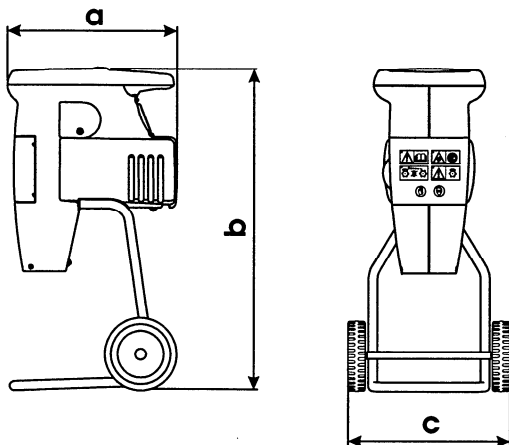


Achtung Gefahr!
Laufendes Schneidwerkzeug!



Augenschutz tragen!
Schutzhandschuhe tragen!

TECHNISCHE DATEN



	FH-2200	FH-2400
Motor	230 V ~ / 50 Hz / 2200 W	230 V ~ / 50 Hz / 2500 W
Absicherung	min. 10 A	min. 10 A
Drehzahl Schneidwalze	39 min ⁻¹	39 min ⁻¹
Schalter-Stecker	mit Überlastschutz	mit Überlastschutz
max. Ast Ø	ca. 40 mm*	ca. 45 mm*
Gewicht	ca. 24 kg	ca. 25 kg

*) Der Astdicken-Ø gilt für frischen Holzschnitt

Meßwert ermittelt entsprechend RAL UZ 54

Schalleistungspegel L_{WA}	98 dB(A)	98 dB(A)
Maße in mm (ca.)	a: 470 b: 890 c: 480	a: 470 b: 890 c: 480

SICHERHEITSHINWEISE

1. Allgemeine Hinweise



1.1 Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Machen Sie sich mit dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.



1.2 Jugendliche unter 16 Jahren oder Personen, welche die Bedienungsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.



1.3 Der Bedienende des Gerätes hat darauf zu achten, daß sich keine weiteren Personen und Kinder im Arbeitsbereich aufhalten. Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.

1.4 Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

1.5 Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf.

2. Vorbereitende Maßnahmen



2.1 Die Geräteanschlußleitung muß regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen überprüft werden und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden!



2.2 Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlußleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein. Für Geräteanschlußleitungen müssen solche Leitungsarten verwendet werden, die nicht leichter sind, als leichte Gummischlauchleitungen HO5 RN-F nach VDE 0282 Teil 8, oder sie muß nachweislich für Häcksler geeignet sein, wie z.B. Schlauchleitung mit Polyurethanmantel nach VDE 0282 Teil 10 sowie mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² haben.



2.3 Kinder sind von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernzuhalten.



2.4 Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob Schneidwerkzeug, Befestigungsbolzen und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind.



2.5 Der Häcksler darf nur an Netz-Steckdosen angeschlossen werden, die mit einem Fehlerstromschutzschalter gesichert sind. Der Auslösestrom darf max. 30 mA betragen.



2.6 Die Steckvorrichtung einer Geräteanschlußleitung muß spritzwassergeschützt sein.



2.7 Vor dem Start des Gerätes prüfen, ob Einfülltrichter exakt befestigt ist. Notfalls Schrauben nachziehen.



2.8 Schutzvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden.



2.9 Anschlußleitungen von den Werkzeugen fernhalten.

3. Hinweise zur Handhabung



3.1 Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe sowie eine Schutzbrille tragen.



3.2 Während der Arbeit ist auf Fremdkörper zu achten. Keine Steine, Glas, Eisen, Knochen, Kunststoff usw. einfüllen.



3.3 Rotierendes Schneidwerk! Während des Betriebes nicht in den Einfülltrichter oder in den Auswurfschacht greifen! **Schneidwerkzeug läuft nach dem Ausschalten des Gerätes nach!**



3.4 Achtung! Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen VOR:

- dem Einstellen und Reinigen des Gerätes
- dem Prüfen der Anschlußleitungen, ob diese verschlungen oder verletzt sind,
- dem Verlassen und
- dem Transport des Gerätes.



3.5 Der Häcksler muß auf ebenem, festem Untergrund standsicher aufgestellt werden.



3.6 Motor erst abstellen, wenn der Häcksler ganz leer ist. Andernfalls kann es zu Wiederaufschwierigkeiten kommen.



3.7 Muß das Gerät transportiert werden, ist der Motor abzustellen und der Netzstecker zu ziehen.

i **3.8** Die Notwendigkeit einer fachmännischen Überprüfung ist erforderlich bei plötzlichem Stillstand des Schneidwerkzeuges durch unsachgemäßes Einfüllen (z.B. Fremdkörper, zu vieler oder zu großer Holzstücke) durch den Trichter.



3.9 Auf festen Sitz der Schrauben und Muttern achten.



3.10 Das Gerät nicht im Regen stehenlassen oder bei Regen damit arbeiten.

4. Wartungs- und Lagerungshinweise



4.1 Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogenem Netzstecker vorgenommen werden.

4.2 Bitte beachten Sie die sachgemäße Wartung nach der Bedienungsanleitung.



4.3 Der Häcksler darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere unter Hochdruck, gereinigt werden.



4.4 Abgenutzte oder beschädigte Teile sind aus Sicherheitsgründen sofort auszu-tauschen.

4.5 Lagern Sie Ihren Häcksler in einem trockenen Raum.

Wir weisen darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden bei:

- a) unsachgemäßen Reparaturen, welche nicht von unseren autorisierten Servicestellen durchgeführt werden,
- b) oder wenn bei einem Teileaustausch keine ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet werden,

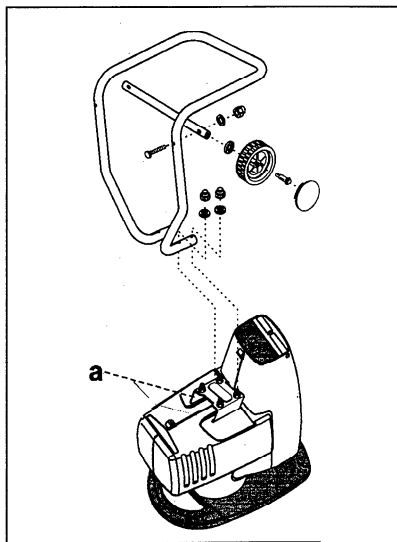
nicht haften!

Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen. Ein Service-Heft mit Anweisungen unserer autorisierten Service-Stellen liegt jedem Gerät bei.

Konstruktions- und Änderungsausführungen vorbehalten. Bei Rückfragen oder Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.

MONTAGE

Montage Fahrgestell



1. Gerät auf den Einfülltrichter stellen.
2. Transportsicherung (a) entfernen – dazu Muttern abschrauben (Muttern zur Fahrgestellmontage wieder verwenden).
3. Fahrgestell gemäß Abbildung in die Stehbolzen am Gerät einstecken und festschrauben.
4 gebogene Scheiben Ø 6
4 Muttern M6
4. Radachse an Fahrgestell montieren.
2 Flachrundschauben M6 x 55
2 Scheiben Ø 6
2 Muttern M6
5. Räder an Radachse montieren.
2 Räder Ø 200
2 Fächerscheiben Ø 8
2 Ansatzschrauben
6. Radblenden aufdrücken.

BEDIENUNGSHINWEISE

Erstinbetriebnahme



Nehmen Sie den Häcksler erst dann in Betrieb, wenn Sie die Montage vollständig durchgeführt haben. Vor jeder Inbetriebnahme muß die Geräteanschlußleitung auf Anzeichen von Beschädigungen untersucht werden und darf nur im einwandfreiem Zustand benutzt werden.



Bitte verwenden Sie **keine schadhaften Geräteanschlußleitungen**, da Isolationsschäden lebensgefährlich sind.

Stromanschluß

i Der Häcksler kann an jede Lichtsteckdose (mit 220/230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für min. 10 A vorzusehen ist.

Bei ungünstigen Netzbedingungen kann es während des Einschaltvorganges des Gerätes zu kurzzeitigen Spannungsabsenkungen kommen, die andere Geräte beeinträchtigen können (z.B. Flackern einer Lampe).

Bei Netzimpedanzen $Z_{max} < 0,38 \Omega$ (Ohm) sind derartige Störungen nicht zu erwarten.

Geräteanschlußleitung

i Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlußleitungen, welche den Sicherheitsmaßnahmen nach Punkt 2.2 entsprechen (siehe Seite 5). Die Geräteanschlußleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50 m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlußleitung muß einen Querschnitt von $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ haben.

An Geräteanschlußleitungen entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

Ursachen hierfür sind u. a.:

- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlußleitung unter Türen und Fenster geführt wird,
- Risse durch Alterung der Isolation,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlußleitung.

Solche schadhaften Geräteanschlußleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich sind.

Kabel, Stecker und Kupplungsdose sollen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlußleitungen müssen Gummiisolierung haben.

Die Geräteanschlußleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlußleitung ist vorgeschrieben.

Kaufen Sie nur Geräteanschlußleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlußleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlußleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlußleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Folgende Länge (zwischen Steckdose der Hausinstallation und Gerät) sollte nicht überschritten werden:

Leiterquerschnitt: $1,5 \text{ mm}^2$

maximale Länge: 50 m

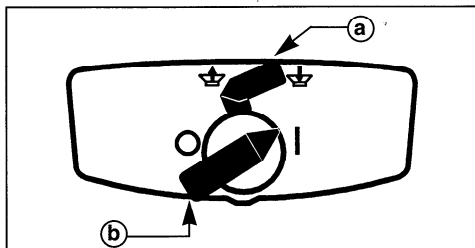
Geräteanschlußleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, daß die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräteanschlußleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlußleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen. Isolationsschäden lassen sich mit keinem der handelsüblichen Mittel, wie z.B. Isolierbänder, beheben. Die Geräteanschlußleitungen müssen um das defekte Stück gekürzt oder komplett erneuert werden.

INBETRIEBNAHME



Durch die funktionsbedingte Anordnung der Gegenrolle zur Schneidwalze entsteht vor allem bei *Neugeräten* ein deutliche hörbares »Kl a c k«-Geräusch.

Dieses »Kl a c k«-Geräusch ist völlig normal und vermindert sich im Laufe der Zeit auf ein Minimum.



Einschalten des Motors

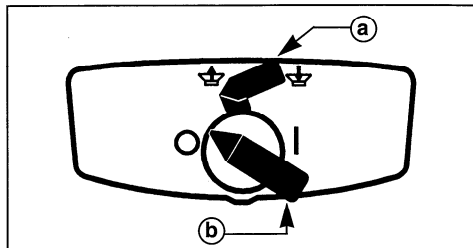
Geräteanschlußleitung in die Steckdose einstecken.

Drehrichtungsschalter (a) muß in der rechten Position auf Stellung  stehen.

EIN/AUS-Schalter (b) auf Position I drehen.



Beim Einschalten darf sich **kein** Häckselgut im Einfülltrichter befinden.



Ausschalten des Motors

EIN/AUS-Schalter (b) auf Position 0 zurückdrehen.

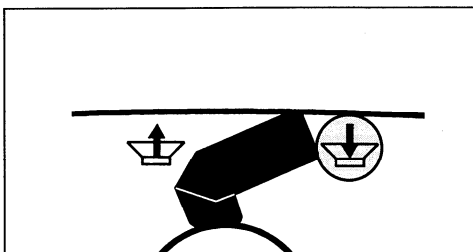


Das Gerät läuft nach dem Ausschalten noch einige Sekunden nach!

Der Drehrichtungsumschalter

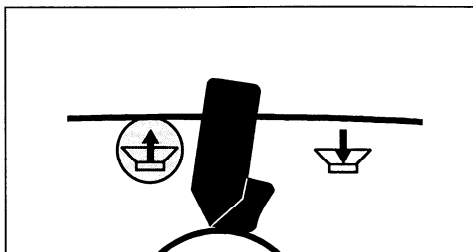


Zum Umschalten der Drehrichtung Gerät ausschalten und Stillstand der Schneidwalze abwarten! Der Drehrichtungsumschalter kann nur in 0-Stellung des EIN/AUS-Schalters betätigt werden!



Schaltposition Rechts:

Schneidwalze zieht das Häckselgut ein und schneidet.



Schaltposition Mitte:

Schneidwalze läuft rückwärts und gibt eingeklemmtes Häckselgut wieder frei.

Bei einem plötzlichen Blockieren der Schneidwalze (z.B. durch Fremdkörper, zu viel Häckselgut oder zu dicke Äste) schaltet die Drehrichtung der Schneidwalze meistens selbständig um, und gibt das eingeklemmte Häckselgut nach oben frei. (Ein Umspringen des Schallfingers auf Linkslauf erfolgt **nicht!**) In diesem Fall das Gerät ausschalten (EIN/AUS-Schalter auf 0) und den Stillstand der Schneidwalze abwarten.

Danach das Gerät wieder einschalten – die Drehrichtung der Schneidwalze ist jetzt wieder rechtsdrehend.

Das Gerät verfügt über einen eingebauten Schutzschalter, der bei Überlastung oder Blockieren die Schneidwalze abschaltet.

Nach Abwarten der Abkühlzeit kann der Motor wieder eingeschaltet werden.

BEDIENUNGSHINWEISE

Hinweise zum Häckselgut

Organische Stoffe in zerkleinerter Form dem Boden beigemischt sind biologische Düngemittel und eignen sich hervorragend zur Kompostierung. Organische Stoffe sind z. B.: Zweige, Äste, Sträucher, Blumenstengel, Salat- und Gemüseabfälle, Laub usw.

Zuführung des Häckselgutes



Grundsätzlich vor jeder Zuführung von Häckselgut den Motor erst einschalten.

Weiche und sehr saftige Abfälle (z. B. Küchenabfälle, Obst, Gemüse, nasse Pflanzenteile...) **nicht** häckseln, sondern direkt kompostieren, da diese zum Verkleben neigen und den Auswurf verstopfen können.



Nicht zulässig sind:

Wurzeln jeder Art vermischt mit Erdreich und Steinen, Kunststoffe, Plastiktüten, Glas, Metallteile, Knochen, Holz von Obstkisten, Stoffabfälle, Papier, Karton usw.

Zugeführt werden können:

Organische Stoffe aller Art, sowie Äste bis zu einem Durchmesser von:

Häcksler type	max. Ast Ø
FH-2200	ca. 40 mm
FH-2400	ca. 45 mm

Der Aststicken-Durchmesser gilt für frischen Holzschnitt.



Baumschnitt sollte so rasch wie möglich zerhäckseln werden, da dieser bei Austrocknung sehr hart werden kann. Dementsprechend sind dann die max. Astdurchmesser geringer zu halten.

WARTUNG UND PFLEGE



STROM KANN TÖDLICH SEIN!

Sämtliche Wartungs-, Service und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei abgezogenem Netzstecker durchgeführt werden.

Gerät und Lüftungsschlitze stets sauberhalten.



Der Häcksler darf nicht mit Hochdruckreinigern oder fließendem Wasser gereinigt werden.

Eindringendes Wasser kann die Zerstörung der Schalter-Stecker-Kombination sowie des Elektromotors zur Folge haben.

Gerät mit Handfeger oder Lappen säubern.

Lagern Sie Ihren Häcksler in einem trockenen Raum.

Zur Pflege der Schneidwalze diese mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubarem Sprühöl (Schutz vor Korrosion) einsprühen. Nur biologisch leicht abbaubare Sprühöle nach der **Wassergefährdungsklasse 0** verwenden.

i Ansonsten ist der Gartenhäcksler nahezu wartungsfrei. Die Schneidwalze und Gegenrolle haben bei normaler Nutzung und vor-

schriftsmäßigem Gebrauch eine Lebensdauer von mehreren Jahren. Wird beim Häckseln das Häckselgut nicht mehr abgetrennt, sondern bleibt kettenförmig aneinander, muß die Schneidwalze und Gegenrolle ausgetauscht werden.



Abgenutztes oder beschädigtes Schneidwerk (Schneidwalze/Gegenrolle) nur von einem autorisierten Fachmann bzw. Kundendienstwerkstatt ersetzen lassen!

Es ist von Vorteil, den Häcksler einer Winterinspektion zu unterziehen.

Der Einsatz von Kunststoffteilen wird in den nächsten Jahren immer mehr zunehmen. Deshalb ist es auch notwendig, sich mit den Verwertungskonzepten zu befassen. Aus diesem Grund wurde an fast allen Kunststoffteilen des Gerätes die genaue Werkstoffbezeichnung angebracht, um die Wiederverwertung (Recycling) zukünftig sicherzustellen.

FEHLERSUCHPLAN

FEHLER	MÖGLICHE URSACHEN	BESEITIGUNG
Motor läuft nicht an	a) keine Netzspannung	a) Absicherung überprüfen
	b) Anschlußkabel/Stecker Steckerkupplung defekt	b) Überprüfen (Elektrofachmann) Auswechseln
Häckselgut wird nicht eingezogen	Schneidwalze läuft rückwärts	Drehrichtung umschalten
Häckselgut wird nicht ganz abgetrennt	Schneidwalze abgenützt oder beschädigt	Schneidwalze und Gegenrolle austauschen – Kundendienstwerkstatt
Drehrichtung schaltet selbständig um	Blockierung durch angestautes Häckselgut	Gerät ausschalten, Stillstand abwarten – Gerät wieder einschalten.



Elektrische Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Elektrofachmann bzw. Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.

Garantie

Unbeschadet der gesetzlichen Gewährleistungsansprüche übernimmt DOLMAR, im Falle von Material- und/oder Herstellungsfehlern, Garantie.

Die Garantiezeit beträgt bei gewerblich/beruflichem Gebrauch oder bei Einsatz im Vermietgeschäft 12 Monate und bei ausschließlich privatem Gebrauch 24 Monate.

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Garantiefrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- sachgemäßer Behandlung des Gerätes.
- Beachtung der Bedienungsanleitung.
- Verwendung von Original-Ersatzteilen.

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät.
- Technischen Veränderungen am Gerät.
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.
- Verbrennungsmotoren* – für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.
- Betriebs- und Nutzungsbedingt unterliegen einige Bauteile, auch bei bestimmungsgemäßigem Gebrauch, einem normalen Verschleiß und müssen gegebenenfalls rechtzeitig ersetzt werden.

Dazu gehören bei einem Gartenhäcksler:

Messer und Messerträger, Einfülltrichter, Gummilappen, Gegenschneider (Rolle)

Benzinmotor*:

Hinweis der Hersteller sind zu beachten wie z.B. Zündkerze, Starter, Luftfilter, Motoröl, Bremse

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

LIST OF CONTENTS

List of contents	12	Safety precautions	15 – 16
Introduction	12	Assembly	16
Helpful hints for a better understanding of the operating instructions	12	Power supply	17
Intended use	13	Operating	18 – 19
Meaning of symbols indicated on the mower ..	13	Instructions for use	19
Technical data	14	Maintenance and care	19 – 20
		Fault – location plan	20

INTRODUCTION

Dear customer,

You have purchased a new machine.

We want to thank you for the trust that you put into our quality products and hope that you will have much pleasure from working with your new machine. Before putting the machine into operation for the first time, familiarize yourself with the content of these operating instructions!

If the machine is operated by unqualified persons inappropriately or not according to the purpose intended, use of the machine may be dangerous. Instructions concerning accident prevention must be adhered to. Please pay attention to the safety directions contained in these operating instructions and to the safety instructions on the machine.

HELPFUL HINTS FOR A BETTER UNDERSTANDING OF THE OPERATING INSTRUCTIONS

For warnings and a better overview, we use the following symbols (pictograms):



This symbol denotes an **immediate danger** to life and health!
Non-observance of these instructions may result in serious damage to health and even fatal injuries!



This symbol gives you important information regarding the **proper handling** of the shredder.



This symbol denotes a **potential danger** to people.
Non-observance of this instructions may have a severe impact on health. It may result in serious or even fatal injuries.



This symbol provides valuable **information to the user** and helpful hints regarding technical requirements! *These hints will ensure that all functions of the shredder can be used optimally.*



This symbol denotes a **potentially dangerous situation**.
Non-compliance with these instructions may lead to slight injuries or to the damage of property!

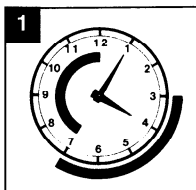


This symbol indicates the necessity of wearing protective gloves!



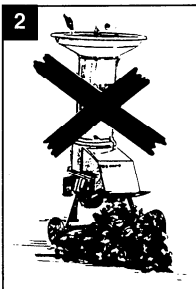
This symbol indicates the necessity of wearing protective goggles.

INTENDED USE



i This garden shredder is only intended for the shredding of organic substances accumulated from the house and garden area. Other use is not permitted.

Persons not allowed to use the shredder: Persons who have not familiarized themselves with the operating instructions, children, young people under the age of 16, and persons who are under the influence of alcohol, drugs or medical preparations must not use the shredder.

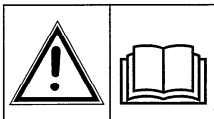


It is only designed for private use in accordance with the purpose for which it is intended. A garden shredder for private use is regarded as being one which will be used in the private home and garden, not in public parks, sports grounds or for farming or forestry.

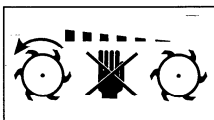
Working hours

1 2 While it is permitted to use a shredder at any time, operators should always show due consideration to others living nearby.

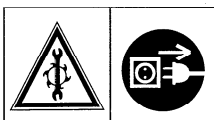
MEANING OF SYMBOLS INDICATED ON THE SHREDDER



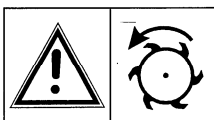
Read the instructions carefully before operating!



Rotating blades assembly!
Blade assembly lags.



Before working on cutting gear remove the mains plug.

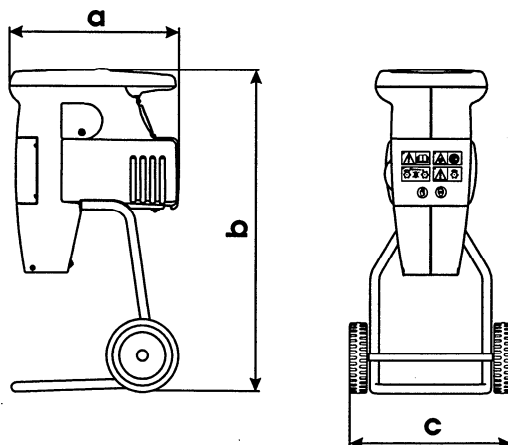


Danger warning!
Rotating cutting gear.



Wear protective goggles and protective gloves.

TECHNICAL DATA



	FH-2200	FH-2400	
Motor	230 V ~ / 50 Hz / 2200 W	230 V ~ / 50 Hz / 2500 W	
Fuse	min. 10 A	min. 10 A	
Cutting roller speed	39 min ⁻¹	39 min ⁻¹	
Switch-plug combination	with overload cut-out	with overload cut-out	
Max. branch thickness	approx. 40 mm*	approx. 45 mm*	
Weight	approx. 24 kg	approx. 25 kg	

Measured values determined according to RAL UZ 54.

Noise level L_{WA}	98 dB(A)	98 dB(A)	
Dimensions in mm (approx.)	a: 470 b: 890 c: 480	a: 470 b: 890 c: 480	

SAFETY PRECAUTIONS

1. General Remarks



1.1 Read the Operating Instructions through carefully. Familiarize yourself with the proper use of the machine.



1.2 Do not allow young people under 16 or anyone not familiar with the Operating Instructions to use the machine.



1.3 When operating the shredder, the user should ensure that there are no others, particularly children, in the area. Remember always that you are responsible for the safe operation of your machine vis-a-vis third persons.

1.4 The person using the machine is responsible for accidents involving other people or their property.

1.5 Keep these operating instructions for later use.

2. Preparations



2.1 The mains connection lead should be checked regularly for signs of wear or damage and must only be used in a perfect condition.



2.2 Mains cables must not be lighter than rubber-sheathed type BS 6500/1984 Table 16, with a cross section of at least 1,5 mm². Use only plugs coated with rubber, soft PVC or another thermoplastic material of the same strength.



2.3 Please keep children away from the machine once connected to the mains.



2.4 Before use, always make a visual check to see if blade, fastening bolts or the entire cutting unit are worn or damaged.



2.5 The machine should only be plugged into a mains socket that is fitted with a circuit breaker. The current released should not exceed 30 mA.



2.6 The extension socket on the extension cable must be protected against water spray.



2.7 Before starting up the shredder, check that the feeder funnel is firmly attached. If necessary, tighten up the screws.



2.8 Safety devices must not be removed.



2.9 The power cable must be kept away from the tools.

3. Instructions for use



3.1 During shredding, gloves and protective glasses should be worn.



3.2 During shredding, watch out for foreign bodies, ensuring that no stones, glass, metal, bones or plastics are fed into the shredder.



3.3 Rotating cutting blades!
During operation do not put hands into the feeding and ejection slots of the shredder. Blades continue to revolve when switched off!



3.4 Warning!

Switch off remove plug from the mains before:

- adjusting or cleaning the machine
- checking the mains cable for damage
- removing the funnel
- leaving the machine
- moving the machine



3.5 Ensure the shredder is stood on firm level ground.



3.6 Make sure the shredder is completely empty before switching off the motor. Failure to do so can result in difficulty with re-starting.



3.7 Switch off the motor and disconnect the mains plug prior to moving the shredder.



3.8 In the event of cutters jamming as a result of overfilling or of hard objects (e. g. foreign bodies, excessively thick branches) being fed in through the funnel, the shredder must be

checked over by a skilled mechanic.



3.9 Ensure that nuts and screws are tight.



3.10 Do not leave the machine standing in the rain or use when raining.

4. Instructions for Maintenance and Storage



4.1 Prior to undertaking maintenance or cleaning work on the shredder, the motor must be switched off and the mains plug disconnected.

4.2 Please ensure that proper maintenance is carried out as per operating instructions.



4.3 The shredder may not be cleaned with flowing water, especially under high pressure.



4.4 For safety reasons, worn or damaged parts must be replaced immediately.

4.5 Store your garden shredder in a dry room.

May we point out that, according to the law governing product liability we are not responsible for damages which are caused by our machine as a result of:

- a) improper repairs which were not carried out by our authorized service agents
- b) or if original spare parts were not used as replacement parts.

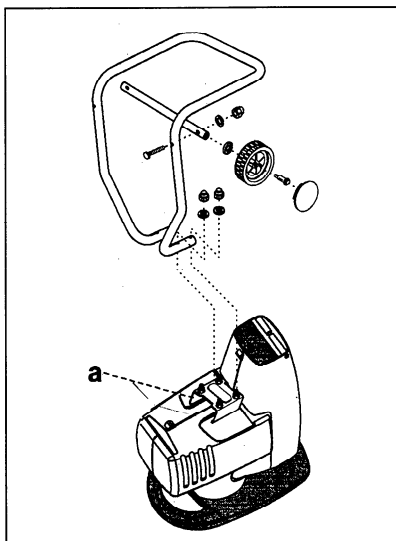
The same applies to accessories.

A service book of our authorized service agents is enclosed with every machine.

We reserve the right to modify design and performance without prior notice. Please quote machine number, model and article number when contacting us with queries or ordering spare parts.

ASSEMBLY

To fit stand



1. Turn machine upside down onto funnel.
2. Remove the transport safety device (a), therefore unscrew nuts (Re-use nuts for the undercarriage).
3. Fix frame to stay bolts on the machine as per diagram and screw tight.
 - 4 x curved washers
 - 4 x M6 nuts
4. Assemble wheel axle onto frame.
 - 2 cup square bolts M6 x 55
 - 2 washers Ø 6
 - 2 nuts M6
5. Assemble wheels onto wheel axle.
 - 2 wheels Ø 200
 - 2 lock washers Ø 8
 - 2 axle bolts
6. Press on wheel cups.

INSTRUCTIONS FOR USE

Operating for the first time



Don't put the shredder into operation before you have completely finished its assembly.
The mains connection lead should be checked regularly for signs of wear or damage and must only be used in a perfect condition.



Never use a **damaged connecting lead** as faulty insulation can be lethal.

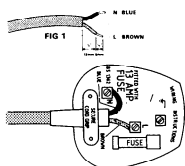
Power supply

i The machine can be plugged into any 10 Amp mains socket with 240 V.

Only for Great Britain / 240 V

Warning! No cable should be attached to terminal »E«. Never use a faulty power cable.

Check the power cable regularly for signs of wear and tear.



With unfavourable mains conditions, temporary drops in voltage which could affect other devices (e.g. flickering lamps) may occur when the device is switched on.

Such interferences are unlikely at mains impedances of $Z_{max} < 0.38 \Omega$ (ohms).

Connecting lead

i Use only connecting lead which conforms to the safety requirements specified in point 2.2 (see page 15). The lead must not exceed the recommended lengths (max. 50 m) indicated below otherwise the power from the motor will be reduced. The connecting cables must have a cross section of $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Leads are particularly susceptible to insulation damage.

The cause of this can be:

- Cuts caused by running over the lead.
- Crushed points, if the lead has been passed under doors or through windows.
- Cracks in insulation due to ageing.
- Kinks caused by incorrect fixing or laying of the lead.

Damaged leads should never be used as faulty insulation can be extremely dangerous.

Note: Cables, plugs and extension sockets should fulfil the following requirements:

Connecting cables should be rubber insulated. Plugs and extension sockets must be made of rubber.

Only buy cables which meet British Standard specifications.

The leads should not be longer than the recommended length (between socket and machine) shown below:

Cross section:

Cross section: $1,5 \text{ mm}^2$

maximum length: 50 m

Leads must be checked regularly for damage. To do this, disconnect from the mains. Uncoil lead completely, check for kinks at place where lead enters plug and sockets.

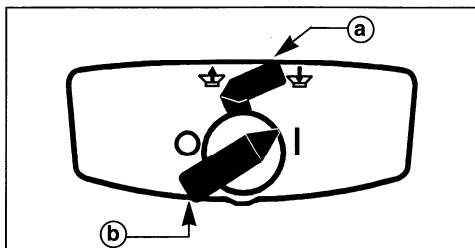
Damage to insulation should not be repaired with tape. The cable can however, be shortened, thereby removing the damaged section.

OPERATION



Due to the functional positioning of the counter roller to the roller blade, there is a clearly audible clanking sound being emitted from all new models.

This noise is perfectly normal and will reduce to a minimum in the course of time.



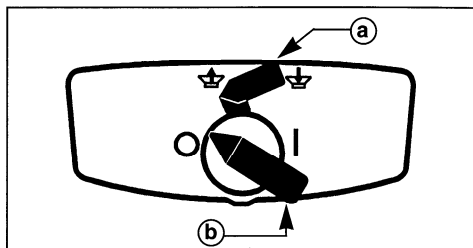
To start motor

Plug in mains lead.

Rotation direction switch (a) must be in the »right« position on the  setting. Turn ON/OFF switch (b) to position 1.



The filling funnel must be empty when the machine is switched on



To stop motor

Turn the ON/OFF switch (b) back to position 0.

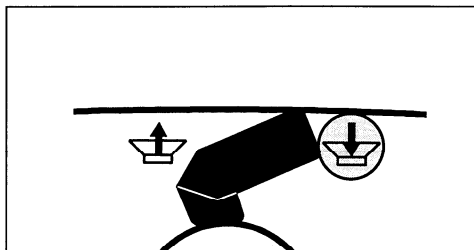


Once it has been switched off, the machine will continue to run for a few seconds.

The rotation direction change-over switch



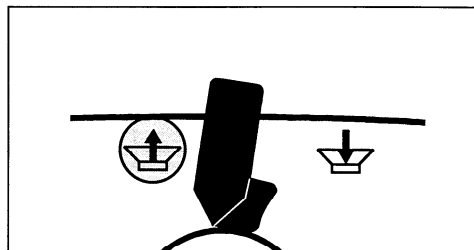
To change the machine's direction of rotation, turn it off and wait until the cutting roller has stopped completely! The rotation direction change-over switch can only be used when the ON/OFF switch is in the 0 position.



»Right« switch position



The cutting roller pulls the material to be shredded into the machine and cuts it.



»Middle« switch position



The cutting roller runs backwards and releases any material which is stuck in the machine.

If the cutting roller suddenly becomes jammed, by foreign bodies, too much waste or branches which are too thick for example, the rotating direction of the cutting roller will in the most of the time automatically change and will release the blockage. (The switch indicator will **not** jump to »left«). In this case, switch off the machine (ON/OFF switch on 0) and wait until the cutting roller has stopped completely.

Then switch the machine back on and the rotational direction of the cutting roller will be back to the right.

The machine has a built in safety switch, which switches it off in the machine overloads or the cutting roller becomes blocked. After removing the cause of the blockage and waiting for the machine to cool down, the motor can be switched back on again.

OPERATING INSTRUCTIONS

Shredding material

Organic substances, when shredded and mixed into the soil, become biological fertilisers and make excellent compost.

Organic substances include e. g.:
branches, twigs, shrubs, flowerstalks, vegetable waste, leaves etc.



DO NOT SHRED:

Roots of any kind with soil and stones attached (will damage the cutters), plastic material, plastic bags, glass, metal objects, bones, box-wood, rags, paper, cardboard etc.

Feeding



Always switch on the motor prior to feeding material into the shredder.

Do not shred soft waste without solid substance such a kitchen waste. This material should be composted directly.

Shredder type	max. branch thickness
FH-2200	approx. 40 mm
FH-2400	approx. 45 mm

The following material can be fed in: Organic material of all kinds, as well as branches up to a thickness of:

The branch thickness apply to freshly cut wood!



Tree prunings should be shredded as quickly as possible, as they can become very hard once they dry out. The max. branch diameters should be kept lower accordingly.

CARE AND MAINTENANCE



ELECTRIC POWER may result in serious or even fatal injuries!

All maintenance, service and cleaning work must be carried out only after the mains plug has been disconnected.

For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.



The shredder should not be cleaned with high pressure cleaners or running water.

Water may destroy the plug/socket combination and damage the electric motor.

Clean the shredder with a hand brush or a cloth. Store your garden shredder in a dry room.

Protect the cutting roller by spraying it with an environmentally friendly, biodegradable oil (with corrosion protection). Only use biodegradable oils which fall within **category 0** for **water contamination**.

i Otherwise, the garden shredder is practically maintenance-free. The cutting and counter rollers will both last for several years if used

properly and in accordance with instructions. If material does not separate properly and sticks together in a chain when it comes out of the shredder, both the cutting and counter rollers must be replaced.



Warning: Old or damaged cutting tools (cutting/counter rollers) must be replaced by an authorised professional or at our Customer Care Centre.

It is desirable to have your shredder undergo a Winter inspection.

Plastic parts will be used more and more over the next few years.

For this reason, the exact material used will be indicated on the machine to ensure future recycling.

FAULT-FINDING PLAN

FAULT	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Motor won't start	a) no mains voltage b) mains cable/Plug/coupling faulty	a) check fuse b) check (electrical expert), replace
Material not being drawn into the machine	Cutting roller running backwards	Change direction of rotation
Material not properly separated when it has been shredded	Cutting roller worn out or damaged	Replace cutting and counter rollers – Customer Care Centre
Direction of rotation changes automatically	Material blockage	Switch off, wait until it has stopped completely and then switch it back on again.



Electrical repairs should only be carried out by a qualified electrician or authorized service agent.

Guarantee

During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.

The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.

The guarantee is only valid under the following conditions:

- The machine has been treated properly.
- The operation instructions have been followed.
- Genuine spare parts have been used.

The guarantee is void if:

- Attempts have been made to repair the machine.
- The machine has been altered.
- The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.).

The following items are excluded from the guarantee:

- Paint damage due to normal wear.
- Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box **XXX XXX (X)**
- Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer.

In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.

The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.

TABLE DES MATIÈRES

Table des matières	22	Mesures de sécurité	25 – 26
Indroduction	22	Montage	26
Indications pour faciliter la compréhension de la notice d'utilisation	22	Raccordement électrique	27
Emploi prévu	23	Mise en marche	28 – 29
Signification des symboles sur l'appareil	23	Notice d'utilisation	29
Caractéristiques techniques	24	Entretien et nettoyage	29 – 30
		Plan de recherche des pannes	30

INTRODUCTION

Cher client,
Vous venez d'acquérir un nouvel appareil. Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos produits et vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans son utilisation. Cependant l'appareil peut représenter un certain danger s'il est

utilisé par des personnes insuffisamment formées. Les mesures de prévention contre les accidents sont à respecter. Respecter également les consignes de sécurité de la notice d'utilisation et celles figurant sur l'appareil.

INDICATIONS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION DE LA NOTICE D'UTILISATION

Pour retenir l'attention et pour une bonne compréhension nous utilisons les symboles suivantes (pictogrammes):



Ce symbole représente un **danger de blessures** pouvant mettre la vie de l'utilisateur en péril.

Le non respect de ces instructions peut avoir des conséquences graves sur la santé.



Ce symbole indique un **éventuel risque de blessures** pour l'utilisateur.

Le non respect de ces instructions peut avoir des conséquences graves sur la santé.



Ce symbole représente une **éventuelle situation dangereuse**.

Le non respect de ces indications peut entraîner de légères blessures ou provoquer des dégâts matériels.

1

Le numéro indiqué en haut à gauche du texte renvoie à une figure (ici figure 1)



Ce symbole vous donne des conseils pour une utilisation correcte de l'appareil. Le non respect de ces instructions peut entraîner une détérioration de l'appareil et causé des dégâts à l'environnement.



Ce symbole vous donne des conseils techniques pour une bonne manipulation de l'appareil. Ces conseils vous permettent de vous familiariser avec toutes les commandes de l'appareil.

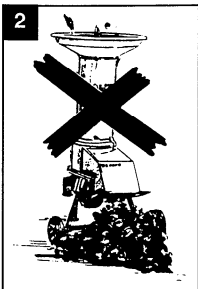
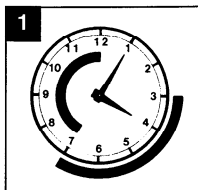


Ce symbole indique qu'il faut porter des gants de protection.



Ce symbole indique qu'il faut porter des lunettes de protection.

EMPLOI PRÉVU



i Le broyeur de végétaux a été conçu pour le broyage de déchets organiques provenant de déchets ménagers ou de déchets de végétaux.

Autres usages non appropriés. Le broyeur de végétaux a uniquement été conçu pour un usage domestique. Sont considérés comme broyeurs de végétaux à usage domestique, ceux dont l'usage est exclusivement réservé au broyage des déchets ménagers ou du jardin. Ne pas employer pour des usages professionnels et publics: entretien d'espaces verts, terrains de sport, en milieu rural ou forestier.

L'utilisation de l'appareil n'est pas autorisée aux enfants de moins de 16

ans, aux personnes qui sont sous l'emprise de l'alcool ou de médicaments ainsi qu'aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec la notice d'utilisation.

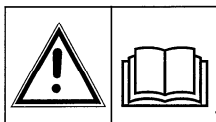
Plages horaires

Veuillez respecter les plages horaires locales pour l'utilisation des broyeurs.

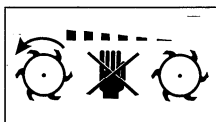
1 Lundi – Samedi
7.00 – 12.00 Uhr
15.00 – 19.00 Uhr

2 Les dimanches et jours de fête
utilisation interdite.

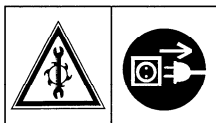
SIGNIFICATION DES SYMBOLES SUR L'APPAREIL



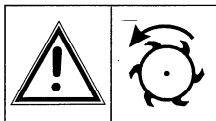
Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en marche!



Cylindre de coupe à rotation!
Le cylindre de coupe continue de tourner.



Débranchez le câble avant tous travaux sur l'outil de coupe.

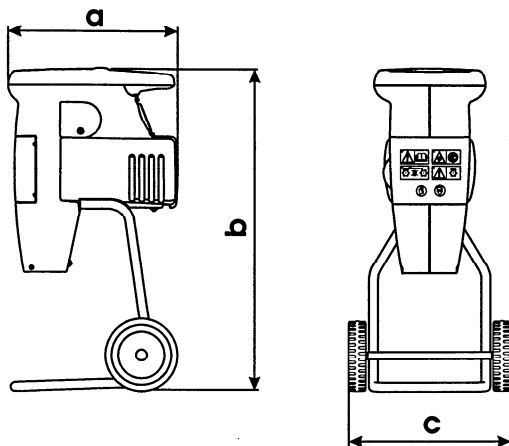


Attention danger!
Outils de coupe rotatifs.



Porter des lunettes et des gants de protection.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



	FH-2200	FH-2400	
Moteur	230 V ~ / 50 Hz / 2200 W	230 V ~ / 50 Hz / 2500 W	
Protection	mini. 10 Ampères	mini. 10 Ampères	
Vitesse de rotation l'outil de coup	39 t/mn	39 t/mn	
Contacteur	avec disjoncteur	avec disjoncteur	
Ø maxi des braches	ca. 40 mm* environ	ca. 40 mm* environ	
Poids	ca. 24 kg environ	ca. 25 kg environ	

*) Le diamètre des branches est valable pour de branches fraîchement coupées.

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme, européenne RAL UZ 54.

Niveau sonore L_{WA}	98 dB(A)	98 dB(A)	
Cotes en mm (environ)	a: 470 b: 890 c: 480	a: 470 b: 890 c: 480	

MESURES DE SÉCURITÉ

1. Indications générales



1.1 Lire attentivement le mode d'emploi. Familiarisez vous avec l'utilisation adéquate de l'appareil.



1.2 Ne pas confier l'utilisation de l'appareil à des jeunes de moins de 16 ans ou à des personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi.



1.3 Durant le fonctionnement, veiller à ce qu'aucun enfant, aucune personne ne se trouve à proximité. N'oubliez pas que vous êtes responsable de tout dommage causé à un tiers par votre appareil.

1.4 L'utilisateur de l'appareil est responsable de tout accident pouvant survenir à des tiers ou à leur propriété.

1.5 Conserver soigneusement cette notice d'utilisation pour toute consultation ultérieure.

2. Mesures préparatives



2.1 Il faut contrôler fréquemment le câble pour vérifier qu'il ne présente ni usure, ni détérioration. N'utiliser qu'un câble en parfait état.



2.2 Le câble d'alimentation de l'appareil doit être d'une section suffisante: H05RN-F norme VDE 282 avec boîtier de raccordement en caoutchouc ou d'un type spécial l'appareil sous gaine de polyuréthane. Section de câble: au moins 1,5 mm².



2.3 Les enfants doivent être tenus à l'écart de l'appareil branché sur câble.



2.4 Avant l'utilisation, vérifiez optiquement que les lames, les vis de fixation et l'ensemble du dispositif de coupe ne sont pas usés ou endommagés.



2.5 La broyeur doit être raccorder à une prise équipée d'un disjoncteur à différentiel. Courant de déclenchement maximum 30 mA.



2.6 Le raccordement électrique doit être protégé contre les projections d'eau.



2.7 Avant la mise en marche, vérifier que l'entonnoir est bien fixé. Si besoin est, resserrer les boulons.



2.8 Les protecteurs ne doivent jamais être enlevés.



2.9 Maintenir le câble hors du champ d'action pour éviter qu'il soit endommagé.

3. Indications de manipulation



3.1 Porter des gants et des lunettes de protections.



3.2 Trier les déchets: cet appareil n'est pas destiné à broyer des cailloux, des os, du verre, du métal, des matières plastiques.



3.3 Outil de coupe rotatif. Ne pas introduire les mains dans l'entonnoir ou l'orifice d'éjection durant l'utilisation. L'outil de coupe continue à tourner quelques secondes après avoir coupé le moteur.



3.4 Important!

Avant de procéder aux opérations ci-après, ne pas oublier de débrancher la prise d'alimentation de votre appareil:

- réglage et nettoyage de votre appareil
- Vérification des câbles d'alimentation
- démontage de l'entonnoir
- lors du transport de votre appareil
- lorsque l'on s'éloigne de l'appareil



3.5 Le broyeur doit être positionné sur une surface plane.



3.6 N'arrêter le moteur que lorsque le compartiment de broyage est entièrement vide, sinon il y aurait des difficultés de redémarrage.



3.7 Pour transporter l'appareil, arrêter le moteur et débrancher le câble.

i **3.8** Si le broyeur s'arrêtait brutalement, en cas d'utilisation non conforme: matériaux trop durs (métal, verre) ou trop grosses branches, le faire vérifier par un réparateur agréé.



3.9 Vérifier que écrous et boulons sont bien serrés.



3.10 Ne pas laisser la machine exposée aux intempéries. Ne pas travailler avec l'appareil lorsqu'il pleut.

4. Consignes d'entretien et de parage



4.1 Les travaux de nettoyage et d'entretien ne doivent s'effectuer que si le moteur est à l'arrêt et la prise électrique débranchée.

4.2 Pour l'entretien, suivre les conseils de la notice d'instruction.



4.3 Le broyeur ne doit pas être nettoyé à l'eau courante, surtout pas sous haute pression.



4.4 Pour des raisons de sécurité, changer immédiatement les pièces usées ou endommagées.

4.5 Entreposer votre broyeur dans un endroit sec.

Nous attirons votre attention que notre responsabilité n'est pas engagée en cas de dégâts causés sur ou par notre appareil:

a) en cas d'interventions ou de réparations qui n'ont pas été effectuées par une station service.

b) si des pièces d'une origine autre que celle de notre marque ont été utilisées.

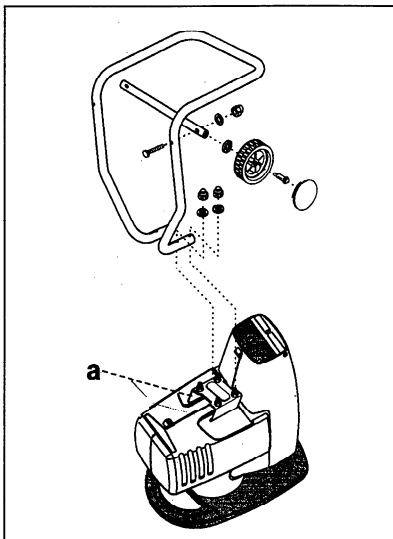
Pour les accessoires les mêmes dispositions sont valables.

Une notice d'utilisation ainsi que la liste des stations service agréées sont jointes à chaque appareil.

Dans le but d'améliorer nos produits, nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le no de référence.

MONTAGE

Montage du piétement



1. Poser l'appareil à l'envers, sur l'entonnoir.
2. Enlever impérativement la sécurité (a), à cela dévisser les écrous (réutiliser ces écrous pour le montage du piétement).
3. Insérer le piétement sur les goujons du carter, suivant la figure, et le fixer avec:
 - 4 rondelles concaves Ø 6
 - 4 écrous M6
4. Monter l'axe de roues sur le piétement:
 - 2 boulons poêliers M6 x 55
 - 2 rondelles Ø 6,4
 - 2 écrous M6
5. Monter les roues sur l'axe.
 - 2 roues Ø 200
 - 2 rondelles élastique
 - 2 vis à épaulement
6. Clipser les enjoliveurs de roues.

CONSEILS D'UTILISATION

1^{ère} mise en route



N'utiliser le broyeur que lorsque le montage est entièrement effectué.

Il faut contrôler fréquemment le câble pour vérifier qu'il ne présente ni usure, ni détérioration. N'utiliser qu'un câble en parfait état.



Ne jamais utiliser de **câbles défectueux** car ils présentent des dangers d'électrocution.

Raccordement électrique

i Ce broyeur peut être branchée à chaque prise électrique 220/230 V, courant alternatif). Cependant le raccordement ne peut se faire qu'avec une prise mâle Schuko avec disjoncteur 10 A.

En cas de conditions défavorables sur le secteur, il peut y avoir de brèves chutes de tension durant la procédure d'allumage de l'appareil, qui peuvent altérer d'autres appareils (par ex. scintillement d'une ampoule).

Avec une impédance de réseau $Z_{max} < 0,38 \Omega$ (ohm), des perturbations de ce type ne sont pas envisageables.

Câble de raccordement

i N'employer que des câbles de raccordement qui répondant aux mesures de sécurité figurant au point 2.2. Le câble ne doit pas être trop long (max. 50 m) sans quoi la puissance du moteur risque d'être diminuée. Le câble de raccordement doit avoir une section de $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

L'isolation des câbles d'alimentation est très souvent endommagée.

Ceci provient essentiellement:

- d'écrasements provenant surtout de portes ou de fenêtres lorsque le câble est branché à l'intérieur de la maison,
- de fendillements de la gaine par usure,
- de torsions provoquées par un mauvais branchement ou un circuit inadapté.

Les câbles défectueux ne devraient pas être utilisés plus longtemps car des défauts d'isolation représentent un danger mortel.

Le câble, l'interrupteur et la rallonge doivent répondre aux normes suivantes:

Les câbles doivent avoir une isolation caoutchouc. Ils doivent être du type H05RN-F à 3 fils, ce qui est inscrit dessus. N'achetez que des câbles portant une dénomination. Prise et connexion doivent être en caoutchouc.

La longueur du câble de la prise électrique jusqu'à l'appareil ne devrait pas excéder 50 m pour une section de conducteur de $1,5 \text{ mm}^2$. De grandes longueurs nécessitent de grandes sections.

Les câbles doivent être régulièrement contrôlés. Pour effectuer cette révision, il faut absolument débrancher le câble. Dérouler entièrement toute la longueur. Vérifier également au niveau de la prise et de la connexion avec la rallonge que les fils ne soient pas endommagés et ne présentent ni signe de flexion ou de torsion.

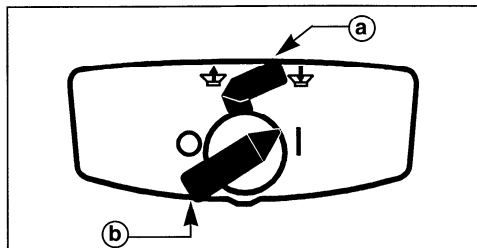
Une isolation défectueuse ne peut en aucun cas être réparée par des moyens tels que du ruban d'isolation. Les câbles doivent obligatoirement être amputés de la partie endommagée.

MISE EN SERVICE



Le bruit (frottement entre le rouleau et le système de coupe) qui est perceptible durant les premières heures de fonctionnement est normal.

Ce «clac» disparaît au fur et à mesure de l'utilisation.

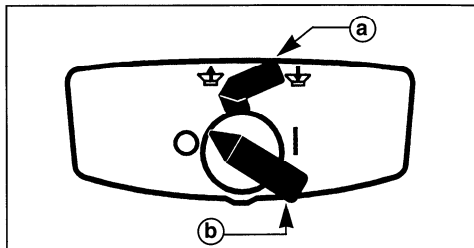


Mise en route du moteur

Brancher le câble d'alimentation sur la prise du broyeur. L'inverseur de marche (a) doit être orienté vers la droite. Tourner le bouton MARCHE/ARRET (b) sur la position 1.



Aucun déchet à broyer ne doit se trouver dans l'entonnoir lors de la mise en route.



Arrêt du moteur

Tourner le bouton MARCHE/ARRET (b) en position 0.

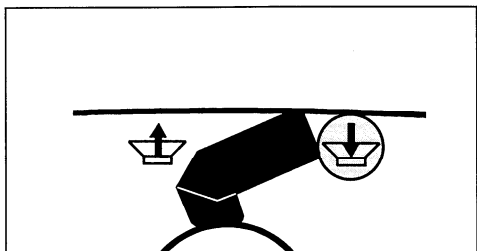


L'outil de coupe continue à tourner quelques secondes après coupure du courant.

L'inverseur de marche



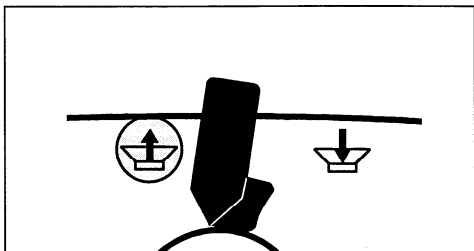
Pour inverser le sens de marche, couper le moteur et attendre l'arrêt complet de l'outil de coupe. L'inverseur de marche ne peut être manoeuvré que lorsque l'interrupteur MARCHE/ARRET se trouve dans la position 0.



Interrupteur positionné vers la droite:



L'outil de coupe attire les déchets et les broie.



Interrupteur positionné au milieu:



L'outil de coupe tourne dans l'autre sens et libère les déchets en cas de blocage.

En cas de blocage brutal de l'outil de coupe (par un corps étranger, une branche trop grosse ou trop de déchets), le sens de marche s'inverse automatiquement et libère le corps coincé.

(L'outil de coupe tourne en sens contraire et repousse le déchet coincé. L'inverseur ne changera pas de position).

Dans ce cas, il faut arrêter l'appareil (interrupteur MARCHE/ARRET SUR 0), et attendre l'arrêt complet de l'outil de coupe.

Remettre ensuite le moteur en route – l'outil de coupe tournera de nouveau dans le sens de broyage. Le broyeur est équipé d'un disjoncteur thermique qui arrête le moteur.

Remettre l'appareil en service après une courte phase de refroidissement.

CONSEILS D'UTILISATION

Conseils de broyage

Seuls des déchets organiques peuvent par leur décomposition fournir un engrais biologique.

Pour obtenir du compost, on peut broyer des branchages, broussailles, tiges de plantes, fanes, déchets le légumes, feuillages.



Les déchets suivants ne doivent pas être broyés:

Racines mêlées de terre et de cailloux, matières synthétiques, sacs en plastique, verre, métaux, os, cageots, tissus, papier, carton.

Introduction des déchets dans le broyeur

 Avant d'introduire les déchets, mettre le moteur en route.

Ne pas broyer les déchets mous ou sans consistance (détritus ménagers). Les composter directement.

Vous pouvez broyer:

Tous végétaux ainsi que des branches jusqu'à un diamètre de:

Broyeur	Ø maxi des branches
FH-2200	ca. 40 mm
FH-2400	ca. 45 mm

Le diamètre des branches est valable pour des branches fraîchement coupées.



Les branchages doivent être broyés le plus rapidement possible, en effet le bois sec devient extrêmement dur. Réduire le cas échéant le diamètre des branches.

ENTRETIEN



LE COURANT ELECTRIQUE PEUT ETRE MÔRTEL

Débrancher l'appareil pour toute intervention de réparation, de nettoyage ou d'entretien.

Pour obtenir un travail satisfaisant et sûr, nettoyer régulièrement l'appareil ainsi que ses ouïes de refroidissement.



Le broyeur ne doit pas être nettoyé avec un nettoyeur haute pression ou même au jet d'eau.

Les infiltrations d'eau peuvent endommager la prise interrupteur disjoncteur et le moteur.

Nettoyer l'appareil avec une balayette ou un chiffon.

Entreposer votre broyeur dans un endroit sec.

Pour entretenir l'outil de coupe, le pulvériser régulièrement avec un lubrifiant biodégradable (protection contre l'oxydation).



Le broyeur ne nécessite aucun entretien complémentaire. Le cylindre de coupe et le rouleau presseur sont conçus pour assurer

un travail parfait durant plusieurs années, en utilisation normale. Il faut remplacer le cylindre de coupe et le rouleau lorsque les déchets ne sont plus coupés mais restent reliés entre eux, à la manière d'une chaîne.



Un outil de coupe (cylindre de coupe et rouleau presseur), usé ne doit être remplacé que par un spécialiste ou une station – service agréée.

Il est recommandé d'effectuer une révision avant le remisage.

L'utilisation de pièces en matière synthétique est de plus en plus fréquent, c'est pourquoi il est nécessaire de prendre conscience des problèmes d'élimination de ces pièces. Aussi la nature de la matière synthétique est précisée sur toutes les pièces pour permettre le recyclage ultérieur.

RECHERCHES DE PANNES

PANNES	CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
Le moteur ne se met pas en route	a) pas de tension b) câble d'alimentation – prise – combiné prise interrupteur défectueux	a) vérifier le tableau d'alimentation disjoncteur b) contrôle par un professionnel – à changer
Les déchets ne sont pas entraînés	Le cylindre de coupe tourne dans le mauvais sens	Inverser le sens de rotation
Les déchets ne sont pas coupés	Le cylindre de coupe est usé ou endommagé	Remplacer le cylindre et le rouleau presseur (station-service)
Le sens de rotation commute sans préavis	Blocage d'un bouchon de branchages	Couper le moteur, attendre l'arrêt – remettre le moteur en marche
 Les réparations électriques doivent être effectuées par un professionnel ou par une station service agréée.		

Garantie

Durant le délai de garantie légal, nous rémédions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.

Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

L'application de la garantie suppose:

- Un traitement conforme de l'appareil ;
- Le respect de la notice d'utilisation ;
- L'utilisation de pièces de rechange d'origine.

La garantie est annulée:

- En cas de tentatives de réparation sur l'appareil;
- En cas de modifications techniques apportées à l'appareil;
- En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.).

Sont exclus de la garantie:

- Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale;
- Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre **XXX XXX (X)**
- Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur.

En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.

Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.

INDICE

Indice	32	Norme di sicurezza	35 – 36
Introduzione	32	Montaggio	36
Spiegazione dei simboli adottati nel libretto di uso e manutenzione	32	Collegamento elettrico	37
Scopo di utilizzazione	33	Messa in funzione	38 – 39
Significato dei simboli riportati sulla macchina	33	Istruzioni d'uso	39
Dati tecnici	34	Manutenzione	39 – 40
		Ricerca difetti	40

INTRODUZIONE

Gentile Cliente,
innanzi tutto la ringraziamo della Sua scelta e della preferenza accordata ai nostri prodotti e le auguriamo di divertirsi e trovare il massimo delle soddisfazioni con la Sua nova macchina.
Prima della prima messa in moto studiate attentamente la presente istruzione d'uso.
Malgrado ciò la macchina può presentare qualche

pericolo se verrà adoperata in maniera non appropriata da personale insufficientemente formato. Rispettate scrupolosamente le disposizioni per evitare degli incidenti. Tenete per favore conto delle istruzioni di sicurezza contenute nell'istruzione d'uso e di quelle riportate sulla macchina stessa.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI ADOTTATI

Per indicazioni di pericolo e per migliorarla la leggibilità impieghiamo i seguenti simboli (pittogrammi):



Questo simbolo indica importanti osservazioni sulla sicurezza.

La non osservanza di queste norme può causare gravi e pericolosi danni alla salute oppure lesioni che possono provocare ferite fino a causare la morte dell'operatore.



Questo simbolo indica la possibilità di pericolo latente per le persone.

La non osservanza di queste norme può causare gravi e pericolosi danni alla salute oppure lesioni che possono provocare ferite con conseguenze anche mortali.



Questo simbolo indica generiche situazioni di pericolo per le persone.

La non osservanza di queste norme può provocare danni leggeri alle persone oppure lesioni.

1

Riferimenti numerici riferiti alle illustrazioni riportate nel testo.



Questo simbolo indica importanti informazioni sull'uso della macchina. La non osservanza di queste norme può causare danni alla macchina o nelle vicinanze della stessa.



Sotto questo segno può trovare utili suggerimenti tecnici per un miglior utilizzo della macchina. Queste indicazioni le possono permettere di sfruttare al meglio le caratteristiche della macchina.

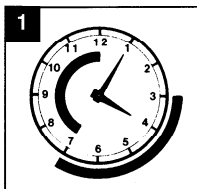


Questo simbolo indica la necessità di indossare guanti protettivi per le mani.



Questo simbolo indica la necessità di indossare occhiali protettivi.

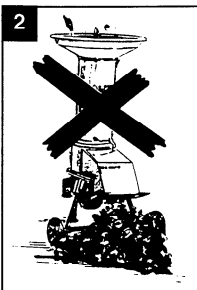
SCOPO DI UTILIZZAZIONE



i Il biotrituratore è progettato solo per lo sminuzzamento di residui organici provenienti dal giardino e dalla casa. Ogni altro uso è improprio.

E' concepito per l'uso private e non deve quindi essere impiegato in campi sportivi, parchi e campi agricoloforestali.

Non sono autorizzati ad usare la macchina: persone che non sono a conoscenza delle norme d'uso e manutenzione, bambini e giovani sotto i 16 anni di età, così come persone sotto l'effetto di alcool droghe o medicine.

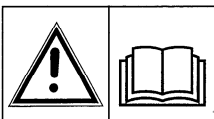


Tempo d'esercizio del biotrituratore

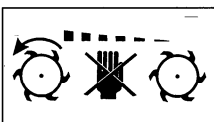
1 Lunedì – Sabato
8.00 – 12.00 h
15.00 – 19.00 h

2 Per una civile norma di convivenza suggeriamo di non utilizzare la macchina in orari di riposo pomeridiano, serale o festivo.

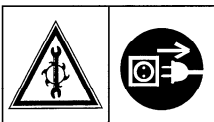
SIGNIFICATO DEI SIMBOLI RIPORTATI SULLA MACCHINA



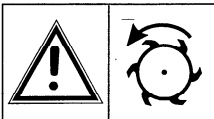
Leggere il manuale delle istruzioni prima dell'uso.



Il dispositivo di taglio è rotante! Le lame girano ancora.



Prima di effettuare lavori sull'utensile di taglio, staccare la presa di corrente.

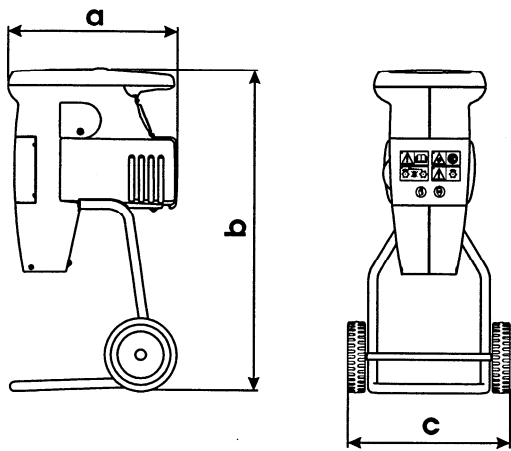


Attenzione, pericolo!
Utensili di taglio in movimento.



Indossare occhiali protettivi e guanti protettivi per le mani.

DATI TECNICI



	FH-2200	FH-2400	
Motore	230 V ~ / 50 Hz / 2200 W	230 V ~ / 50 Hz / 2500 W	
Fusibile di protezione	mini. 10 A	mini. 10 A	
Numero di giri		39 min ⁻¹	
Interruttore con protezione	con sovraccario	con sovraccario	
Massimo diametro del ramo	ca 40 mm*	ca 45 mm*	
Peso	ca 24 kg	ca 25 mm*	

*) Le dimensioni valgono per ramaglie fresche di taglio.

Valori misurati conformemente alla norma RAL UZ 54.

Ittensità livello sonore L _{WA}	98 dB(A)	98 dB(A)	
Dimensioni in mm (ca.)	a: 470 b: 890 c: 480	a: 470 b: 890 c: 480	

NORME DI SICUREZZA

1. Avvertenze generali



1.1 Leggere attentamente le istruzioni sull'uso. E' opportuno addestrarsi nell'impiego corretto dell'apparecchio.



1.2 L'uso dell'apparecchio è vietato ai minori di 16 anni oppure alle persone che non conoscono le istruzioni sull'uso.



1.3 Lavorando con la macchina accertarsi che non vi siano persone nelle immediate vicinanze. L'operatore è responsabile nei confronti di terzi per eventuali danni diretti o indiretti causati dalla macchina.

1.4 L'operatore dell'apparecchio è responsabile nei confronti di altre persone o della loro proprietà per eventuali incidenti causati dalla macchina.

1.5 Conservi questo libretto di usi e manutenzione anche per impieghi futuri.

2. Misure preparatorie



2.1 Il collegamento elettrico deve essere controllato periodicamente e deve essere utilizzato solo se in perfette condizioni.



2.2 La presa di alimentazione da collegare al blocco interruttore deve essere in gomma o PVC morbido o in materiale termoplastico resistente e robusto. Il cavo di alimentazione deve essere del tipo in neoprene, armonizzato H05 RN-F (VDE 0282) prescritto per macchine operatrici da esterno o per posa libera. La sezione minima del cavo a 3 fili non deve essere inferiore a 1,5 mm².



2.3 Accertarsi che non vi siano bambini nelle vicinanze della macchina in funzione.



2.4 Prima di impiegare la macchina, controllate sempre se l'utensile da taglio, i bulloni di fissaggio e tutta l'unità di taglio non siano usurati o danneggiati.



2.5 Il biotrituratore deve essere collegato solo a prese di corrente. L'ampereaggio di

intervento può essere di max. 30 mA.



2.6 La spina di ogni collegamento elettrico alla macchina deve essere protetto dagli spruzzi accidentali di acqua.



2.7 Prima di iniziare, controllare che la trammoggia sia fissata bene. Eventualmente stringere a fondo le viti.



2.8 Non togliere i dispositivi di sicurezza.



2.9 Tenere lontano il cavo dalla zona di taglio.

3. Avvertenze sull'impiego



3.1 Durante la lavorazione indossare occhiali protettivi e guanti protettivi per le mani.



3.2 Attenzione a non introdurre corpi estranei come: sassi, vetro, verro, ossa, plastiche etc.



3.3 **Apparato di taglio rotante!** Durante l'impiego non afferare la bocca d'entrata o di uscita! **L'apparato di taglio continua a girare brevemente anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio!**



3.4 **Attenzione!** Spegner la macchina e staccare la presa prima di:

- regolare e pulire la macchina
- esaminare il cavo di alimentazione, se attorcigliato e difettoso
- togliere l'imbuto
- dell'abbandonare la macchina
- del trasporto della macchina.



3.5 Il biotrituratore deve essere montato su un terreno piano e solido.



3.6 L'intervento di un esperto è opportuno quando la macchina si blocca per un errato riempimento.



3.7 Se l'apparecchio deve essere spostato, arrestare il motore ed estrarre la spina.



3.8 L'intervento di un esperto è consigliabile se i coltelli si fermano per un errato riempimento (per esempio: corpi estranei, troppo materiale, pezzi di legno troppo grossi ecc.).



3.9 Controllare il fissaggio delle viti e dei dadi.



3.10 Non lasciare l'elettrodomestico esposto alla pioggia, nè lavorare con lo stesso sotto la pioggia.

4. Istruzioni di manutenzione e di magazzino



4.1 Lavori di manutenzione e di pulizia si devono fare col motore spento e la spina tolta.

4.2 Osservare la manutenzione programmata secondo le istruzioni d'uso.



4.3 Il tritatore non deve essere pulito con acqua corrente o sotto pressione.



4.4 Per motivi di sicurezza, sostituire immediatamente le parti logorate o danneggiate.

4.5 Despositi il suo biotrituratore in un luogo asciutto.

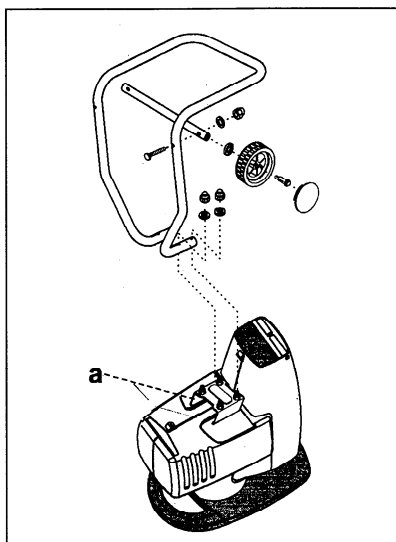
Vi facciamo presente che, secondo le vigenti norme riguardanti i danni causati da nostri apparecchi, non siamo responsabili se:

- a) sono state effettuate riparazioni da officine non autorizzate,
 - b) sono stati impiegati ricambi non originali.
- Per gli accessori valgono le stesse norme. Ogni nostra macchina è corredata da un elenco di indirizzi di tutte le nostre officine autorizzate.**

Con riserva di variazioni tecnico struttive. Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio si prega citare il numero di articolo e il numero di produzione.

MONTAGGIO

Montaggio dei piedini



1. Appoggiare l'apparecchio sulla bocca d'entrata.
2. Togliere la sicurezza-trasporto (a) – a ciò svitare i dadi (i dadi vengono riutilizzati per il montaggio del supporto ruote).
3. Fissare l'intelaiatura dei piedini come rappresentato in figura.
 - 4 rondelle piegate Ø 6
 - 4 bulloni M6
4. Montare l'asse delle ruote sull'intelaiatura.
 - 2 viti a testa paita M6 x 55
 - 2 rondelle Ø 6,4
 - 2 bulloni M6
5. Montare le ruote sull'asse.
 - 2 ruote Ø 200
 - 2 rosette elastiche piana
 - 2 viti per fissaggio
6. Posizionare i copri-ruota e fissarli a pressione.

ISTRUZIONI D'USO

Prima messa in marcia



Mettete in marcia il biotrituratore **quando avrete completamente terminato il suo montaggio. Il collegamento elettrico deve essere controllato periodicamente deve essere utilizzato solo se in perfette condizioni.**



Non utilizzare **cavi difettosi**, poichè eventuali isolamenti imperfetti rappresentano un pericolo mortale.

Collegamento elettrico

i Il biotrituratore può essere allacciata ad ogni presa (220 V/230 V) corrente alternata).

Tuttavia sono consentite solo prese con contatto a terra, protette da interruttori automatici per mini. 10 A.

In caso di condizioni di rete sfavorevoli, durante l'accensione dell'apparecchio, possono aver luogo brevi abbassamenti di tensione che potrebbero disturbare altri apparecchi (per es. pulsazioni nelle lampade).

Se l'impedenza della rete Z_{max} è $< 0,38 \Omega$ (Ohm) non si prevedono simili disturbi.

Cavo, spina e prese volanti (di prolunga) devono corrispondere alle normative di sicurezza, da verificare sulla scritta del cavo. Spina a prese (anche volanti) devono essere isolate in gomma.

Il cavo deve avere una dimensione (sezione rapportata alla lunghezza). Adeguata evitare l'impiego di un cavo sottile, per lunghezza eccessiva, in quanto si può surriscaldare e di conseguenza diventare pericoloso.

Esempio: lunghezza = mt. 50 –
sezione filo = $1,5 \text{ mm}^2$.

Occorre controllare frequentemente le condizioni del cavo di alimentazione, svolgendolo completamente dalla bobina e controllarlo soprattutto in prossimità delle prese e spine.

In caso di difetto all'isolamento non bisogna cercare di riparare il cavo con nastro isolante o prodotti simili, ma va reciso il pezzo danneggiato e ripristinato il collegamento. E' vivamente consigliabile l'applicazione di un apparecchio »Salvavita« sulla linea di alimentazione a cui viene collegato la macchina.

Cavo collegamento

i Impiegare solo cavi che rispondano alle norme di sicurezza di cui al punto 2.2 (vedi pag. 35). Il cavo dovrà avere lunghezza (max. 50 m) determinata, per non pregiudicare la potenza del motore elettrico.

La linea di allacciamento deve avere una sezione di $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Il cavo elettrico può essere origine di pericoli inconvenienti nelle seguenti situazioni:

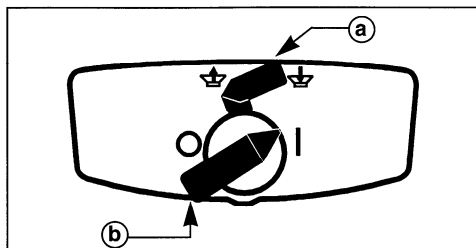
- Se il cavo attraversa porte e finestre, spesso si schiaccia.
 - Fessurazioni dell'isolamento.
 - Una piega eccessiva del cavo.
- Continuare ad utilizzare questo tipo di cavi danneggiati può essere **molto pericoloso!**

MESSA IN FUNZIONE



Durante l'impiego il movimento del controrullo contro il rullo portacoltelli, produce un caratteristico e ben udibile rumore »CLACK«, soprattutto nelle macchine nuove.

Questo rumore è assolutamente normale e si attenua nel corso del tempo.



Avviamento del motore

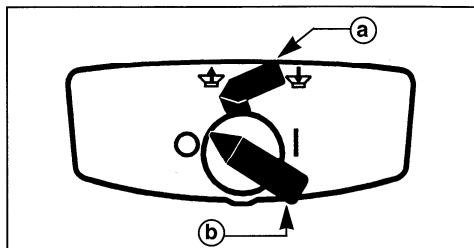
Inserire la spina nella presa.

L'interruttore di senso di rotazione (a) deve essere posizionato sulla destra in corrispondenza del simbolo

Posizionare l'interruttore generale (b) su I.



Al momento dell'avviamento la tramoggia deve essere completamente vuota!



Spegnimento del motore

Girare l'interruttore generale (b) su 0.

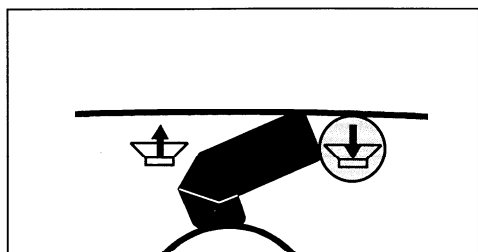


l'apparecchio continua a girare dopo lo spegnimento ancora per alcuni secondi!

Interruttore del senso di rotazione



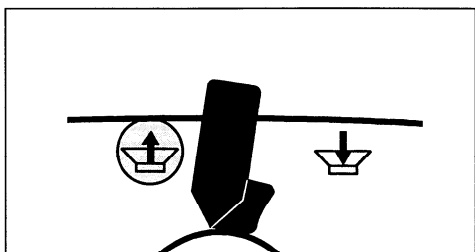
Per azionare questo interruttore accertarsi che l'apparecchio sia spento e l'apparato di taglio completamente fermo. l'interruttore del senso di rotazione può essere azionato solamente quando l'interruttore generale è posizionato su 0!



Posizione a destra



I rulli trascinano all'interno il materiale e lo triturano.



Posizione a sinistra



I rulli dell'apparato di taglio girano in senso contrario e rendono il materiale bloccato nuovamente libero.

In caso di blocco accidentale dei rulli (ad esempio a causa dell'introduzione di un corpo estraneo, o di rami troppo grossi), l'interruttore scatta automaticamente e rende libero il materiale verso l'alto. (un riposizionamento sulla posizione di sinistra non è possibile!). In questo caso, spegnere l'apparecchio (interruttore generale su 0) ed attendere che l'apparato di taglio sia completamente fermo. Quindi a riaccendere l'apparecchio – l'interruttore del senso di rotazione è nuovamente girato a destra.

La macchina è dotata di un interruttore di sicurezza, che arresta il motore in caso di bloccaggio o di eccessivo sforzo del gruppo di taglio.

Dopo aver rimosso la causa del blocco ed aver atteso il tempo necessario affinché il motore si raffreddi, lo si può rimettere in moto.

ISTRUZIONI D'USO

Materiale da tritare

Il materiale organico è un fertilizzante ideale per le coltivazioni.

Materiale organici sono:

Rami, cespugli, fiori, ortaggi, ecc.



Non utilizzare radici di ogni genere miste a terra e sassi (danneggiano i coltelli), materiale plastico, vetro, metalli, ossa, tavolette di cassette di legno, pezzi di stoffa, carta, cartone.

Introduzione del materiale



L'introduzione del materiale deve avvenire solamente a motore acceso.

Non tritare rifiuti morbidi e senza una certa consistenza, come p. es. resti di cucina, ma metterli direttamente sulla Vostra compostiera.

Possono essere tritati:

sostanze organiche di qualsiasi tipo e ramaglie di diametro variabile, in relazione ai vari modelli.

Modello	diam. max.
FH-2200	ca. 40 mm
FH-2400	ca. 45 mm

Le dimensioni valgono per ramaglie fresche di taglio.



Le potature devono essere tritate rapidamente, altrimenti si essiccano, diventano più dure da cippare e di conseguenza i corrispondenti diametri su indicati vanno considerati più contenuti.

MANUTENZIONE



ATTENZIONE!

Lavori occasionali di manutenzione, servizio e pulizia dell'apparecchio, devono venir eseguiti sempre e solo a cavo della corrente staccato.

Mantenere la macchina e le fessure di ventilazione sempre in perfetto stato di pulizia per poter lavorare bene e sicuri.



Il biotritratore non può essere pulito con idropulitrici oppure con acqua corrente.

Infiltrazioni d'acqua possono causare danni sia al collegamento presa-spina, sia allo stesso motore elettrico.

Pulire l'apparecchio con uno straccio od una spazzola.

Depositi il suo biotritratore in un luogo asciutto.

Per la manutenzione dei rulli, spruzzare uno strato leggero di olio protettivo (anti corrosivo), utilizzando solamente un olio non inquinante, biodegradabile. Impiegare solamente olio leggero protezione acqua classe 0.

i Al di fuori di questo l'apparecchio è praticamente esente da manutenzione. Il rullo di taglio ed il contro-rullo hanno, con impiego normale e secondo le istruzioni d'uso, una vita media di molti anni. Se durante il taglio il materiale risultasse non tagliato e rimanesse integro, allora occorre cambiare i due rulli.



La sostituzione dei rulli consumati o danneggiati va effettuata solamente presso una officina autorizzata!

Una manutenzione invernale porta sempre vantaggi!

L'impiego di materie plastiche sarà, in futuro, sempre maggiore. Per questo è necessario adeguarsi alle norme di impiego delle stesse, ed quasi ogni parte della macchina è contrassegnata da un segno di riconoscimento per un migliore riciclaggio.

RICERCA CUASTI

INCONVENIENTE	CAUSE POSSIBILI	INTERVENTO
Il motore non parte	a) non arriva tensione alla presa	a) controllare il salvavita
	b) prolunga/presa/spina difettose	b) controllare e sostituire (da un elettricista)
Il materiale non viene introdotto	I rulli girano al contrario	Variare la direzione di rotazione
Il materiale non è perfettamente tagliato	Rullo di taglio danneggiato od usurato	Sostituire i due rulli – Officina autorizzata
L'interruttore del senso di rotazione scatta automaticamente	Blocca a causa di materiale troppo grosso o in quantità eccessiva	Spegnere l'apparecchio, attendere il fermo totale, riaccendere l'apparecchio



Le riparazioni elettriche vanno effettuate presso i centri specializzati. Sono allegati gli elenchi.

Garanzia

Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.

Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.

La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:

- Trattamento adeguato dell'apparecchio.
- Rispetto delle istruzioni per l'uso.
- Impiego di ricambi originali.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- Tentativi di riparazione sull'apparecchio.
- Modifiche tecniche dell'apparecchio.
- Impiego non appropriato, per es impiego industriale o comunale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Danni alla vernice attribuibili a normale usura.
- Particolarmente di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice **XXX XXX (X)**
- Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori.

In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.

La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.

INHOUDSOPGAVE

Inhoudsopgave	42	Veiligheidsvoorschriften	45 – 46
Inleiding	42	Montage	46
Wenken om uw gebruikshandleiding beter te begrijpen	42	Netspanningsaansluiting	47
Gebruiksdoeleinde	43	Ingebruikname	48 – 49
Betekenis van de symbolen op de maaier	43	Bedieningsinstructies	49
Technische gegevens	44	Reiniging en onderhoud	49 – 50
		Opsporen van defecten	50

INLEIDING

Beste klant,

U heeft zich een nieuw toestel aangeschaft. Wij danken u voor uw vertrouwen in onze kwaliteitsproducten en wensen u veel plezier bij het gebruik van uw nieuwe toestel. Lees eerst aandachtig deze gebruiksaanwijzing vooraleer de machine voor de eerste keer in gebruik te nemen.

De machine kan toch een gevaar opleveren wanneer deze door onvoldoende geschoold personeel op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften ter voorkoming van ongevallen moeten nageleefd worden. Gelieve de veiligheidsinstructies van deze gebruiksaanwijzing en deze op de toestel zelf na te leven.

WENKEN OM UM GEBRUIKSHANDLEIDING BETER TE BEGRIJPEN

Om op gevaar te wijzen en omwille van de betere overzichtelijkheid worden de volgende symbolen (pictogrammen) gebruikt:



Dit symbool wijst op een onmiddellijk dreigend levensgevaar en op een gevaar voor de gezondheid van personen.

Deze aanwijzing in de wind slaan, kan ernstige gevolgen voor de gezondheid hebben en zelfs tot levensgevaarlijke verwondingen leiden met eventueel de dood voor gevolg!



Dit symbool wijst op een mogelijk dreigend gevaar voor personen.

Deze aanwijzing in de wind slaan, kan ernstige gevolgen voor de gezondheid hebben en zelfs tot levensgevaarlijke verwondingen leiden!



Dit symbool wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie.

Deze aanwijzing in de wind slaan, kan tot lichte verwondingen of materiele schade leiden!



1. Links van de tekst wordt er met speciale getallen zoals hier voor afbeelding 1, naar de afbeeldingen verwezen.



Dit symbool wijst op belangrijke instructies voor het juiste gebruik van het toestel.

Deze aanwijzing in de wind slaan, kan tot storingen van het toestel of de omgeving leiden.



Dit symbool wijst op instructies voor de gebruiker en op bijzonder nuttige informatie voor technische vereisten! *Deze aanwijzing helpt u alle functies van het toestel optimaal te benutten.*

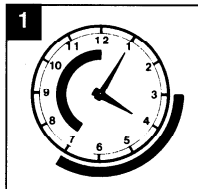


Dit symbool wijst op het dragen van beschermende handschoenen.



Dit symbool wijst op het dragen van een veiligheidsbril.

GEBRUIKSDOELEINDE



i De tuinhakselaar is **alleen bestemd voor het fijn maaien van organische stoffen afkomstig van keuken- en tuinafval. Gebruik voor andere doeleinden is niet toegelaten.**

De tuinhakselaar werd voor strikt privégebruik in overeenstemming met het gebruiksdoel ontworpen. De machines die in het eigen huis of de eigen tuin worden gebruikt, worden beschouwd als tuinhakselaar voor privéhuus- of tuingebruik. Zij zijn niet bestemd voor gebruik in openbare plantsoenen, parken, sportterreinen of in land- en bosbouw.

Mag niet bediend worden door:

Personen die niet vertrouwd zijn met

de handleiding, kinderen, jongeren onder de 16 jaar evenals personen onder invloed van alcohol, drugs of geneesmiddelen mogen het toestel niet bedienen.

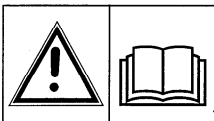
Toegelaten gebruikstijd:

Let op de gemeentelijke voorschriften in verband met het gebruik van toestellen met electro- en benzinemotor. Gelieve de plaatselijke, al dan niet gemeentelijke voorschriften terzake te respecteren.

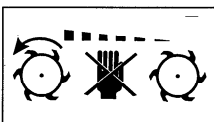
1 Maandag – Zaterdag
7.00 – 12.00 Uhr
15.00 – 19.00 Uhr

2 Niet toegelaten op zon- en feestdagen.

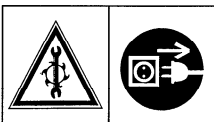
BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN OP DE MAAIER



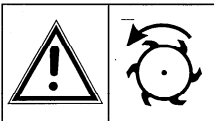
Lees voor gebruik eerst de gebruiksaanwijzing.



Draaiend snijwerk! Snijwerk loopt na.



Verwijder voordat u werk aan het snijwerk verricht de stekker uit het stopkontakt nemen.

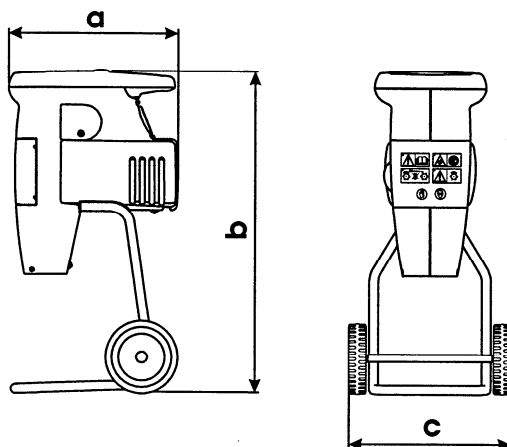


Pas op, roterend snijwerk!



Veiligheidsbril en beschermende handschoenen dragen!

TECHNISCHE GEGEVENS



	FH-2200	FH-2400	
Motor	230 V ~ / 50 Hz / 2200 W	230 V ~ / 50 Hz / 2500 W	
Zekering	min. 10 Amp.	min. 10 Amp.	
Toerental snijwals	39 min ⁻¹	39 min ⁻¹	
Stekker/Schakelaar	met beveiliging tegen overbelasting	met beveiliging tegen overbelasting	
max. Ø takken	ca. 40 mm*	ca. 45 mm*	
Gewicht	ca. 24 kg	ca. 25 kg	

*) De diameter van de takken geldt voor vers snoeigoed.

Meetwaarden vastgesteld volgens RAL UZ 54.

Geluidsnivo L_{WA}	98 dB(A)	98 dB(A)	
Afmetingen in mm (ca.)	a: 470 b: 890 c: 480	a: 470 b: 890 c: 480	

VEILIGHEIDSMAAATREGELEN

1. Algemene aanwijzingen



1.1 Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en maak u vertrouwd met het juiste gebruik van het apparaat.



1.2 Personen onder de 16 jaar of personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen mogen het apparaat niet gebruiken.



1.3 Wie met de machine werkt, moet andere personen en kinderen uit zijn buurt houden. De gebruiker is verantwoordelijk tegenover derden die zich in de nabijheid van de machine in werking bevinden.

1.4 De gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor gebeurlijke ongevallen met andere personen en voor gebeurlijke schade aan hun eigendommen.

1.5 Bewaar zorgvuldig deze handleiding zodat u ze ook later kan raadplegen.

2. Voorbereidende maatregelen



2.1 Controleer de voedingskabel regelmatig op sporen van beschadiging of slijtage. Gebruik nooit beschadigde kabels.



2.2 De koppelingsdoos van de voedingskabel moet bestaan uit rubber, zacht PVC of een andere thermoplastisch materiaal of moet met dit materiaal overtrokken zijn. De voedingskabel zelf mag niet lichter zijn dan de rubberkabel H05RN-F volgens VDE 0282 Deel 8 en een minimale sectie van 3 x 1,5 mm² hebben.



2.3 Hou kinderen weg van een machine die aan het elektriciteitsnet aangesloten is.



2.4 Voor het werken moet visueel worden onderzocht of het snijwerktuig, de bevestigingsbouten of het gehele snijmechanisme beschadigd of versleten is.



2.5 De hakselaar mag alleen aangesloten worden op geaarde stopkontakten. De verliesstroom mag maximaal 30 mA bedragen.



2.6 De stekker van een netsnoer van het toestel moet spatwaterdicht zijn.



2.7 Controleer voor de machine wordt gestart of de vultrechter juist is bevestigd. Draai zo nodig de bouten aan.



2.8 Beveiligingsvoorzieningen mogen niet worden verwijderd.



2.9 Hou het netsnoer weg van de bewegende delen.

3. Gebruiksaanwijzingen



3.1 Draag werkhandschoenen en een veiligheidsbril.



3.2 Let op vreemde voorwerpen tijdens het werken. Verwerk geen stenen, glas, ijzer, beenderen, kunststof etc. in de hakselaar.



3.3 Draaiend snijwerk! Steek uw hand nooit in de messenkamer of in het uitwerpkanaal. Snijwerk loopt na!



3.4 Let op!
Schakel de machine uit en trek het netsnoer uit voor:

- het instellen en schoonmaken van de machine
- controle of het netsnoer beschadigd of verstrengeld is
- het verwijderen van de vultrechter
- het onbewaakt achterlaten en
- het verplaatsen van de machine



3.5 De hakselaar moet op een vlakke en vaste ondergrond stabiel worden opgesteld.



3.6 Leg de motor pas stil wanneer de hakselaar helemaal leeg is. Zoniet kunnen er zich problemen voordoen wanneer de hakselaar opnieuw wordt gestart.



3.7 Wanneer de machine moet verplaatst worden, moet de motor worden stilgelegd.

en moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

i **3.8** Wanneer de messen door verkeerd vullen (bijv. vreemde voorwerpen, te veel of te grote stukken hout) via de trechter plots tot stilstand komen, moet de machine door een vakman worden nagezien.



3.9 Controleer altijd of de schroeven en moeren goed zijn aangedraaid.



3.10 Machine niet in de regen laten staan. Niet in de regen met de machine werken.

4. Onderhouds – en opbergaanwijzingen



4.1 Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen alleen bij stilgelegde motor en uitgetrokken netsnoer gebeuren.

4.2 Volg voor het onderhoud stipt de handleiding.



4.3 De hakselaar mag niet met stromed water en vooral niet met een hogedrukpuit gereinigd worden.



4.4 Versleten of beschadigde delen worden om veiligheidsvoorzorgingen het best onmiddellijk vervangen.

Wij maken u erop attent dat onze produktaansprakelijkheid vervalt voor eventuele schade veroorzaakt door het toestel en/of schade aan het toestel als gevolg van:

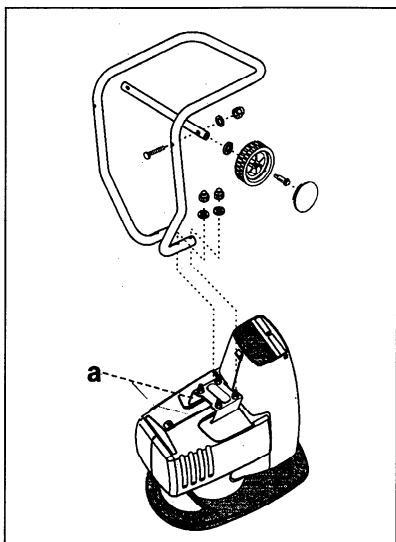
- a) slecht uitgevoerde herstellingen door een niet door ons erkend servicepunt.
- b) het niet gebruiken van originele wisselstukken.

Dezelfde regeling geldt voor accessoires. Bij elke machine wordt een boekje met de adressen van onze erkende servicepunten bijgeleverd.

Onder voorbehoud van wijzigingen in constructie en uitvoering. Vermeld bij vragen om inlichtingen of bij de bestelling van onderdelen altijd het artikelnummer, het afbeeldingsnummer en de omschrijving.

MONTAGE

Montage onderstel



1. Zet het toestel op de opvultrechter.
2. Transportbeveiliging (a) verwijderen – daartoe moeren losschroeven (moeren terug gebruiken voor de montage van het onderstel).
3. Het onderstel volgens de afbeelding in de steunbouten op het toestel steken en vastschroeven.
4 gebogen schijven Ø 6
4 moeren M6
4. Monteer de wielas op het onderstel.
2 bouten M6 x 55
2 schijven Ø 6,4
2 moeren M6
5. Monteer de wielen op de wielas.
2 wielen Ø 200
2 veiligheidsschijven Ø 8
2 borstbouten
6. Wieldoppen opdrukken.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Eerste ingebruikneming



De hakselaar enkel gebruiken wanneer deze volledig gemonteerd is.

Kontroleer de voedingskabel regelmatig op sporen van beschadiging of slijtage. Gebruik nooit beschadigde kabels.



Nooit **defecte aansluitkabels** gebruiken: gebrekkige isolatie is levensgevaarlijk.

Netspanningaansluiting

i De hakselaar kan op elke netspanningsleiding met 220/230 V wisselstroom worden aangesloten.

Het is alleen toegestaan een goed stopcontact te gebruiken die d. m. v. een aardlekschakelaar van min. 10 A beveiligd is.

Bij ongunstige netomstandigheden kunnen er tijdens het inschakelproces van het apparaat kortstondige dalingen in de spanning ontstaan, die andere apparaten nadelig kunnen beïnvloeden (b.v. het flikkeren van een lamp).

Bij netimpedanties $Z_{\max} < 0,38 \Omega$ (Ohm) zijn dergelijke storingen niet te verwachten.

Aansluitkabel

i Alleen aansluitkabels gebruiken die beantwoorden aan de veiligheidsmaatregelen voorzien in punt 2.2 (zie pag. 45).

De kabel mag niet te lang zijn (max. 50 m) opdat geen electrisch vermogen van de motor zou verloren gaan.

De aansluitleiding moet een doorsnede van $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ hebben.

Aan aansluitkabels ontstaat vaak isolatieschade. Mogelijke oorzaken daarvan kunnen zijn:

- kneuzingen door het snoer tussen deuren of ramen te klemmen
- scheuren door veroudering van het isolatiemateriaal
- breuken door onjuiste bevestiging van het snoer

Dergelijk beschadigde snoeren mogen niet gebruikt worden en zijn door de beschadigingen levensgevaarlijk geworden.

Het snoer moet een rubberommanteling hebben en drie-adrig zijn. De stekker en contrastekker moeten met rubber gegoten zijn. Koop steeds officieel erkende elektro-kabels.

Het snoer mag niet onbepert lang zijn. Lange snoeren hebben een grote weerstand en beïnvloeden de prestaties van uw machine.

Maximaal mag het snoer 50 m lang zijn en een sectie van $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ hebben.

Het snoer moet regelmatig worden gecontroleerd. Koppel daartoe het snoer los van het elctriciteitsnet, ontrol het en controleer het op breuken en slijtplekken, in het bijzonder ter hoogte van de stekkeraansluitingen.

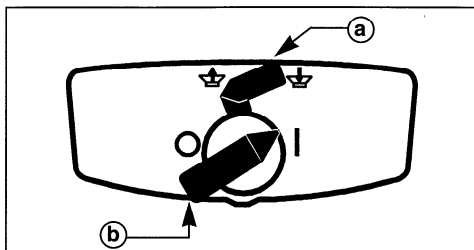
Isolatiebeschadigingen kunnen niet met hulpmiddelen zoals bv. isolatietape, worden verholpen. Kort het snoer dan in door het beschadigde gedeelte te verwijderen.

INGEBRUIKSTELLING



Door de functionele opstelling van de tegenrol t.o.v. de snijwals instaat bij alle nieuwe toestellen een duidelijk hoorbaar »klak«-geluid.

Dit »klak«-geluid is volledig normaal en zal in verloop van tijd tot een minimum herleid worden.



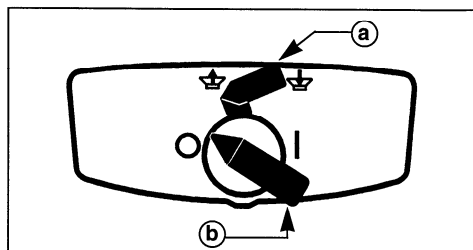
Aanschakelen van de motor

Aansluitleiding in de contactdoos steken.
Draairichtingsschakelaar (a) moet in rechte positie op stand  staan.

Aan/uit - schakelaar (b) op positie I draaien



Bij het aanschakelen mag er zich geen hakselmateriaal in de vultrechter bevinden.



Uitschakelen van de motor

Aan/uit - schakelaar (b) op positie 0 terugdraaien.

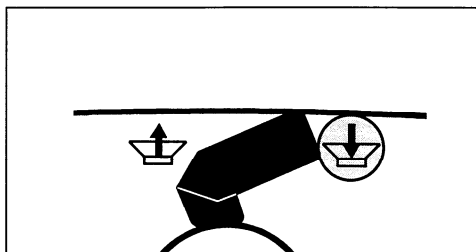


Het toestel loopt na het uitschakelen nog enige seconden na !

De draairichtingsschakelaar

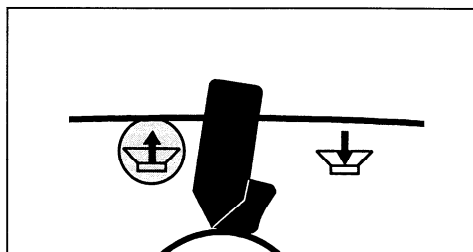


Voor het uitschakelen van de draairichting de machine altijd uitschakelen en wachten tot de motor tot stilstand gekomen is. De draairichtingsschakelaar kan enkel in werking worden gesteld wanneer de aan/uit - schakelaar op de 0-stand staat!



Schakelpositie rechts:

De snijwals voert het hakselmateriaal door en snijdt het.



Schakelpositie midden:

Snijwals loopt achterwaarts en maakt het geklemde hakselmateriaal weer vrij.

Bij het plotseling blokkeren van de snijwals (bv. door vreemd voorwerp, te veel hakselmateriaal of te dikke takken) schakelt de draairichting van de snijwals zelfstandig om en maakt het geklemde hakselmateriaal naar boven vrij.

Omspringen van de schakelvinger naar links gebeurt **niet**. In dit geval het toestel uitschakelen (aan/uit - schakelaar op 0) en de stilstand van de snijwals afwachten.

Hierna het toestel terug aanschakelen - de draairichting van de snijwals is nu terug rechts draaiend.

De machine is voorzien van een ingebouwde veiligheidsschakelaar, die de stroom uitschakelt bij overbelasting of wanneer de snijwals blokkeert.

Na dat de oorzaak werd verholpen en de motor voldoende lang is afgekoeld, kan de motor opnieuw worden gestart.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Hakselmateriaal

Organische stoffen die in klein gesneden vorm aan de bodem worden toegevoegd, zijn biologische meststoffen.. Zij zijn uitstekend geschikt voor compostering.

Organische stoffen zijn bijv:

twijgen, takken, struiken, bloemstengels, afval van sla en groenten, bladeren enz.



Zijn niet toegelaten:

Alle soorten wortels met aarde en stenen ertussen (beschadigingen aan de messen), kunststoffen, plastic zakken, glas, metalen voorwerpen, beenderen, hout van fruitkisten, afval van stoffen, papier, karton, enz...

Invoer van hakselmateriaal



Schakel voor het invoeren van hakselmateriaal de motor altijd eerst in.

Zacht afval zonder vaste bestanddelen, zoals keukenafval, niet hakselen, maar direkt komposteren.

Kunnen worden ingevoerd:

Alle soorten organische stoffen, zoals takken tot een diameter van:

Type hakselaar	max. Ø takken
FH-2200	ca. 40 mm
FH-2400	ca. 45 mm

De diameter van de takken geldt voor vers snoeigoed.



Hout afkomstig van bomen moet zo snel mogelijk worden gehakseld: bij uitdroging kan het immers zeer hard worden. Voor droge takken moeten de diameters dan ook iets kleiner worden genomen.

REINIGING EN ONDERHOUD



STROOM KAN DODELIJK ZIJN!

Alle werkzaamheden m. b. t. onderhoud, service en schoonmaken mogen slechts gebeuren wanneer de motor is stilgelegd en het netsnoer is uitgetrokken.

Machine en ventilatieopeningen steeds schoon houden.



De hakselaar mag niet worden schoongemaakt met een hogedrukreiniger of met stromed water.

Indringend water kan een defect aan de schakelaarstekker evenals aan de elektrische motor veroorzaken.

Het apparaat met een veger of een doek schoonmaken.

Berg uw hakselaar in een droge ruimte op.

Voor het onderhoud van de snijwals deze met milieuvriendelijke, biologisch afbreekbare sproeiole (bescherming tegen corrosie) insmeren. Enkel biologisch afbreekbare sproeiole gebruiken.

Verder is deze tuinhakselaar nagenoeg onderhoudsvrij. De snijwals en de tegenrol hebben bij normaal gebruik en bij het nauwkeurig opvolgen

van de gebruikshandleiding een levensduur van meerdere jaren.

Wanneer bij het hakselen het hakselmateriaal niet meer wordt doorgesneden en het verhakselde materiaal kettingvormig aan mekaar blijft hangen, is nazicht van de snijwals en tegenrol gewenst.



Versleten of beschadigd snijwerk (snijwals/ tegenrol) enkel door een erkend Servicepunt laten vervangen.

Er wordt aangeraden uw hakselaar te laten nazien tijdens de winter.

Het gebruik van plastic onderdelen zal in de komende jaren verder toenemen. Daarom is het ook noodzakelijk om zioch net recyclage bezig te houden. Om deze reden wer de juiste benaming van het materiaal op nagenoeg alle plastic onderdelen van het toestel aangebracht zodat latere recyclage mogelijk wordt.

OPSPOREN VAN DEFECTEN

FOUT	MOGELIJKE OORZAKEN	REMEDIERING
De motor start niet	a) geen netspanning	a) controleer de zekering
	b) netsnoer/stekker/koppeling defect	b) controleer (elektricien) vervang
Het hakselmateriaal wordt niet doorgevoerd	Snijwals loopt achterwaarts	Draairichting omschakelen
Het hakselmateriaal wordt niet doorgesneden	Snijwals versleten of beschadigd	Snijwals en tegenrol vervangen-Servicepunt
Draairichting schakelt zelfstandig om	Geblokkeerd door opgehoopt hakselmateriaal	Het toestel uitschakelen, stilstand afwachten – toestel weer aanschakelen



Enkel erkende AL-KO servicepunten mogen aan de elektrische uitrusting werken

Garantie

Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.

De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt uitsluitend bij:

- Deskundige behandeling van het apparaat.
- Het opvolgen van de handleiding.
- Het gebruik van originele reserveonderdelen.

De garantie verbalt bij:

- Pogingen het apparaat te repareren.
- Technische veranderingen aan het apparaat.
- Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik.

Van de garantie zijn uitgesloten:

- Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage.
- Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader **XXX XXX (X)**
- Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de desbetreffende motorenfabrikant.

Ingeval van garantie wendt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservicedienst.

Door deze garantietoezegging blijven de wettelijke garantieaanspraken van de koper den opzichte van de verkoper onaangetast.

ÍNDICE

Índice	52	Instrucciones de seguridad	55-56
Introducción	52	Montaje	56
Datos para una mejor comprensión del manual de instrucciones	52	Conexión a la corriente	57
Utilización	53	Puesta en marcha	58
Significado de los símbolos	53	Instrucciones de utilización	59
Datos técnicos	54	Limpieza y mantenimiento	59
		Plan de búsqueda de averías	60
		Garantía	61

INTRODUCCIÓN

Estimado cliente:

Le felicitamos por su compra y le agradecemos su confianza. Esperamos que esta máquina sea de su agrado durante muchos años.

Para facilitar un montaje y manejo adecuado de su máquina hemos creado este manual de instrucciones. Le rogamos hágase familiar con este manual de instrucciones y observe los datos

técnicos atentamente **antes de utilizar la máquina por primera vez**. Así funcionará a su gusto y permanecerá utilizable durante mucho tiempo. No obstante, la máquina puede provocar situaciones peligrosas, si es utilizada por personal no suficientemente cualificado o no se utiliza correctamente. Cumpla con los reglamentos para la prevención de accidentes. Observe las instruc-

INSTRUCCIONES PARA UNA MEJOR COMPRENSIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Utilizamos los siguientes símbolos para las indicaciones de peligro y su mejor comprensión:



Este símbolo significa un peligro inminente para la vida y la salud de las personas.

El incumplimiento de esta advertencia podrá tener consecuencias graves para la salud, hasta lesiones con y sin peligro de muerte.



Este símbolo significa un peligro posible para las personas.

El incumplimiento de esta advertencia podrá tener consecuencias graves para la salud, hasta lesiones peligrosas



Este símbolo significa una situación de posible peligro.

El incumplimiento de esta instrucción podrá tener como consecuencia leves lesiones o daños a materiales.

1

Este número, que se encuentra a la izquierda del texto, hace referencia, en este caso, a la figura 1.

Este símbolo le indica instrucciones importantes para el tratamiento correcto de la máquina.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá tener como consecuencia daños en la máquina o el entorno.

Debajo de este símbolo se han descrito instrucciones para el usuario e informaciones muy útiles técnicas. Estas instrucciones le ayudarán a aprovechar todas las funciones de la máquina de forma óptima

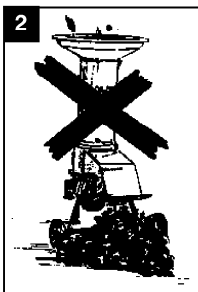
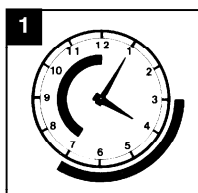


Este símbolo indica que debe llevar guantes protectores.



Este símbolo indica que debe llevar gafas protectoras.

UTILIZACIÓN



La biotrituradora debe utilizarse únicamente para el triturado de materias orgánicas, provenientes del jardín y de la casa. No se permiten otras utilizaciones.

Ha sido diseñada para el uso privado y no debe ser utilizada en instalaciones públicas como parques, campos deportivos, o explotaciones forestales.

Usuarios no permitidos:

Las personas, que no conozcan el contenido del manual de instrucciones, niños, jóvenes menores de 16 años, así como las perso-

nas bajo influencia de alcohol, drogas o medicamentos no deben manejar la máquina.

Horarios de trabajo permitidos:

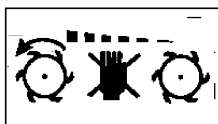
1 2

Ya que está permitido utilizar la máquina en cualquier momento del día, el usuario siempre debería tener en consideración a otras personas viviendo cerca.

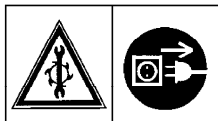
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS EN LA MAQUINA



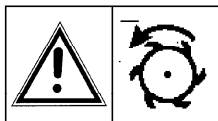
Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la máquina



Cuchillas en movimiento. ¡La cuchilla sigue girando, después de parar el motor!



Desconecte la máquina de la red antes de realizar trabajos en el sistema de corte.

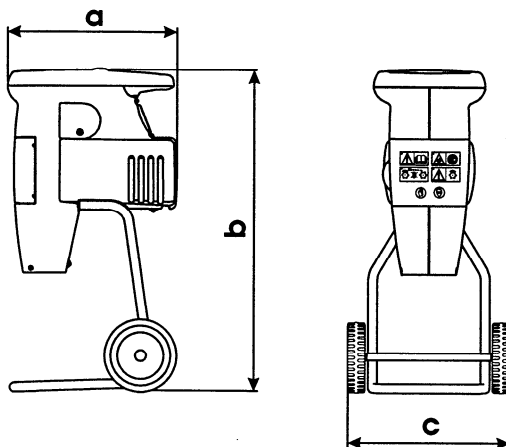


Atención, peligro!
Cuchilla girando!



Lleve gafas protectoras!
Lleve guantes!

DATOS TÉCNICOS



	FH-2200	FH-2400	
Motor	230 V ~ / 50 Hz / 2200 W	230 V ~ / 50 Hz / 2500 W	
Fusible	min. 10 A	min. 10 A	
Revoluciones cuchilla	39 min ⁻¹	39 min ⁻¹	
Interruptor-enchufe	mit Überlastschutz	mit Überlastschutz	
Diám. máx. de ramas	ca. 40 mm*	ca. 45 mm*	
Peso	ca. 24 kg	ca. 25 kg	

*) Los diámetros de las ramas son válidos para madera verde.

Valor calculado según RAL UZ 54

Nivel acústico L_{WA}	98 dB(A)	98 dB(A)	
Medidas en mm	a: 470 b: 890 c: 480	a: 470 b: 890 c: 480	

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. Instrucciones generales



1.1 Lea atentamente el manual de instrucciones y hágase familiar con su contenido.



1.2 No permita que niños menores a 16 años o personas que no conozcan el contenido del manual de instrucciones utilicen la máquina.



1.3 Durante el funcionamiento, el usuario debe asegurarse de que no se acerque nadie, especialmente niños, a la zona de trabajo. No debe olvidar que Vd. es responsable de cualquier daño directo o indirecto causado a terceros por su aparato.

1.4 El usuario de la máquina es responsable de los eventuales accidentes causados a terceros o a la propiedad.

1.5 Guarde siempre este manual de instrucciones para poder volver a consultarlo.



2. Medidas preparativas

2.1 Compruebe frecuentemente el cable eléctrico. Utilice solamente un cable en perfectas condiciones.



2.2 Las conexiones eléctricas deben ser de caucho, PVC flexible u otro material termoplástico de estabilidad mecánica equivalente, o recubierto con un material de este tipo.

El cable de alimentación debe responder como mínimo al tipo H05 RN-F según VDE 0282, parte 8, o ser revestido de poliuretano, según VDE 0282, parte 10, y con una sección mínima de 1,5 mm².



2.3 Mantenga alejados a los niños mientras que el aparato esté conectado a la red.



2.4 Antes del uso, compruebe siempre, visualmente, que la cuchilla de corte, tornillería de fijación y todo el sistema de corte no esté defectuoso o desgastado. Piezas desgastadas o defectuosas deben ser sustituidas, con el fin de evitar desequilibrios.



2.5 La biotrituradora debe conectarse a un enchufe con toma de tierra. El diferencial debe ser de máx. 30 mA.



2.6 La conexión eléctrica debe tener protección contra la intemperie



2.7 Antes de la puesta en marcha de la máquina, compruebe que la tolva esté correctamente montada. Apriete eventualmente la tornillería.



2.8 No retire los dispositivos de seguridad.



2.9 Mantenga el cable eléctrico alejado de piezas en movimiento.



3. Instrucciones de utilización

3.1 Lleve guantes y gafas protectores.



3.2 Durante el triturado debe vigilar que no entren cuerpos extraños tales como piedras, vidrio, hierro, huesos, plásticos, etc.



3.3 **Cuchillas girando! ¡No introduzca nunca la mano en la cámara de corte o en el canal de salida! ¡La cuchilla sigue girando después de conectar la máquina!**



3.4 Atención!

Apague la máquina y desconéctela de la red antes de:

- ajustar y limpiar la máquina
- inspeccionar el cable de alimentación
- dejar la máquina sola
- transportar la máquina



3.5 La biotrituradora debe ser colocada en una superficie plana y dura.



3.6 No pare el motor de la máquina, hasta que no esté completamente vacía. Sino podrían producirse problemas al volver a ponerla en marcha.

3.7 Para transportar la máquina, pare el motor y desconéctela de la red.

3.8 Cuando la biotrituradora se para bruscamente por haber introducido materiales demasiado duros (metal, vidrio) o ramas demasiado grandes, hágala verificar por un taller de servicio autorizado.



3.9 Compruebe siempre que la tornillería esté perfectamente apretada.



3.10 No deje la máquina bajo la lluvia ni trabaje con ella cuando llueva.



4. Instrucciones de mantenimiento y almacenaje

4.1 Pare siempre el motor y desconecte la máquina de red, antes de efectuar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.



4.2 Siga los consejos de este manual de instrucciones para un correcto mantenimiento.



4.3 La biotrituradora no debe ser limpiada con agua corriente, y especialmente con agua a alta presión.

4.4 Por motivos de seguridad, sustituya inmediatamente piezas desgastadas o defectuosas!

4.5 Guarde su biotrituradora en un espacio seco.

Le notificamos que, de acuerdo con la ley de responsabilidad civil de producto, AL-KO MOTOR ESPAÑA, S.A. no se hará responsable de los posibles daños causados por nuestras máquinas en los casos siguientes:

a) **Reparaciones defectuosas por Talleres que no pertenezcan a nuestra red de Talleres de Servicio Oficial.**

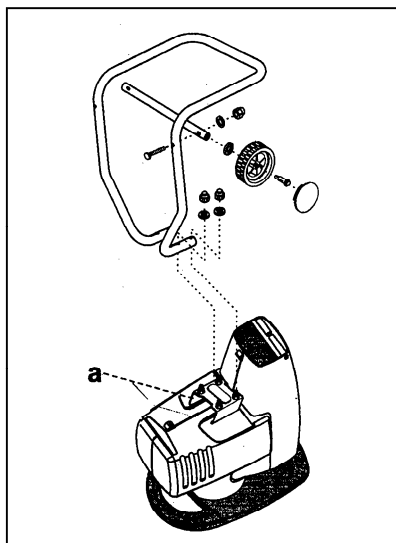
b) **Cuando no se hayan utilizado repuestos o accesorios originales.**

A tales efectos adjuntamos a cada máquina una relación con las direcciones de nuestros Talleres de Servicio Oficiales"

Con el fin de mejorar nuestros productos, nos reservamos el derecho de realizar en ellos modi-

MONTAJE

Montaje patas



1. Coloque la máquina sobre la tolva.
2. Retire el seguro del transporte (a), destornillando las tuercas (estas tuercas se necesitarán para el montaje de las patas).
3. Inserte las patas en sus alojamiento y atornillar, según muestra la figura.
4 arandelas dobladas Ø 6
4 tuercas M6
4. Monte el eje de ruedas en las patas.
2 tornillos M6 x 55
2 arandelas Æ 6
2 tuercas M6
5. Montaje de las ruedas sobre el eje.
2 ruedas Æ 200
2 arandelas Ø 8
2 tornillos de cuello

BEDIENUNGSHINWEISE

Primera puesta en marcha.



No ponga la biotrituradora en marcha, **hasta no haber completado su montaje. Antes de cada puesta en marcha inspeccione el cable eléctrico que debe estar en perfectas condiciones.**



No utilice **conexiones eléctricas** defectuosas, son muy peligrosas!

Conexión eléctrica

La máquina puede conectarse en cualquier enchufe habitual (220/230 V de corriente alterna), protegido con un disyuntor de 16 A.

Si las condiciones de la red no son propicias, pueden llegar a producirse breves caídas de tensión durante el proceso de encendido del aparato que pueden producir perturbaciones en otros aparatos (p.ej. relampagueo de una lámpara).

En impedancias de red de $Z_{\text{máx}} < 0,38 \, \Omega$ (ohmios) no cabe esperar perturbaciones de este tipo.

Cable de alimentación

Utilice únicamente cables de alimentación que cumplan con las instrucciones de seguridad, punto

2.2 El cable eléctrico no puede ser de cualquier longitud (máx. 50 m.), porque sino, las prestaciones del motor eléctrico quedarían reducidas. El cable eléctrico debe tener una

sección de $3 \times 1,5 \, \text{mm}^2$

En los cables eléctricos se producen frecuentemente averías en el aislamiento. Las causas pueden ser, entre otros:

- Aplastamiento, cuando el cable queda atrapado entre puertas y ventanas.
- Grietas por el envejecimiento del aislamiento.
- Dobleces por la fijación incorrecta.

Este tipo de cables eléctricos se están utilizando aunque suponen un gran peligro para la vida.

Cable, enchufe y base deben cumplir con las siguientes condiciones. Los cables eléctricos deben llevar un aislamiento de goma.

Los cables eléctricos deben ser mínimo del tipo H05RN-F y tener 3 conductores.

La denominación del cable debe ir impreso sobre el.

Compre solamente cables con este marcaje! El enchufe y la base deben ser de goma y ser aptos para el uso en el exterior. Los cables eléctricos no pueden tener cualquier longitud. Cables más largos exigen mayores secciones.

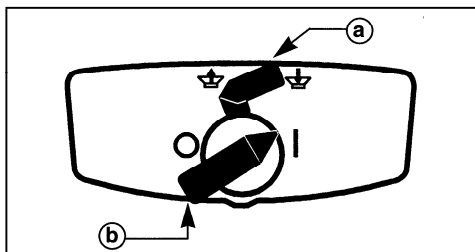
Las siguientes longitudes (entre la base en la casa y la máquina) no deben sobrepasarse:

Sección del cable: $1,5 \, \text{mm}^2$

Longitud máxima: 50 m.

Compruebe regularmente que los cables eléctricos se encuentren en perfectas condiciones. Desconéctelos de la red antes de inspeccionarlos. Desenrolle el cable completamente. Compruebe también las conexiones del cable al enchufe y a la base. Defectos de aislamiento no pueden ser reparados nunca con los productos habituales en el mercado, como por ejemplo cinta aislante. La parte defectuosa del cable debe ser cortada o el cable debe ser sustituido.

PUESTA EN MARCHA



Puesta en marcha del motor

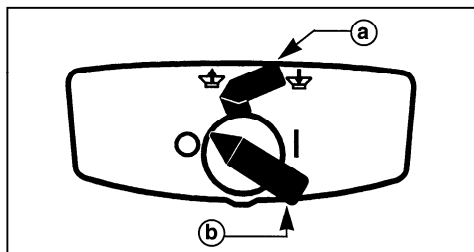
Conecte el cable eléctrico en el enchufe/ interruptor de la máquina

. El interruptor de sentido de giro (a) debe estar en la posición derecha en

Gire el interruptor ENCENDIDO/APAGADO (b) a posición I.



Cuando se conecta la máquina, no puede haber materiales para ser triturados en la tolva



Parada del motor

Coloque el interruptor ENCENDIDO/APAGADO (b) en la posición "0"

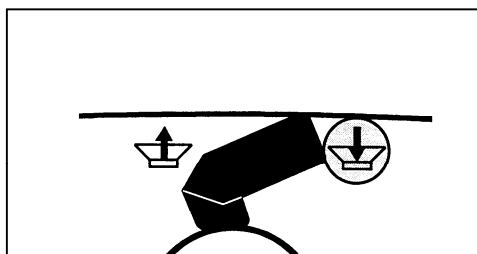


El aparato sigue funcionando durante algunos segundos después de haber sido parado.

El interruptor del sentido de giro



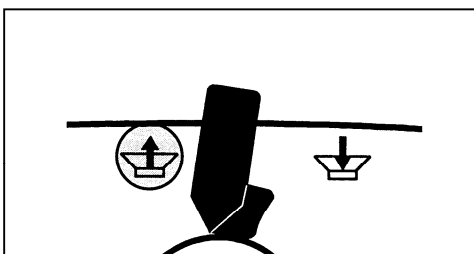
Para cambiar el sentido de giro, apague la máquina y espere a que la cuchilla se haya parado!



Posición derecha:



El rodillo de corte engulle el material a triturar y corta.



Posición central:



El rodillo de corte gira hacia atrás y libera el material atascado.

El interruptor del sentido de giro solamente puede accionarse con el interruptor ENCENDIDO/APAGADO en la posición 0.

Cuando se produce un atasco repentino del rodillo de corte (p.ej. por cuerpos extraños, demasiado material a triturar o ramas muy gordas), el sentido de giro del rodillo de corte cambia automáticamente y libera el material atascado, expulsándolo hacia arriba. (El indicador del interruptor no cambia hacia la izquierda). En este caso debe desconectar la máquina (Interruptor ENCENDIDO/APAGADO a 0) y esperar hasta que la cuchilla se para.

Después vuelva a conectar la máquina, el sentido de giro vuelva a ser hacia la derecha.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Materiales para triturar

Las materias orgánicas, una vez tritituradas y mezcladas con el suelo, es abono biológico y son muy apropiadas para el compostaje.

Ramas, arbustos, tallos de flores, desechos de verduras y lechuga, hojas, etc.



Materias orgánicas son por ejemplo:

Ramas, arbustos, tallos de flores, desechos de verduras y lechuga, hojas, etc.

Introducción de los materiales en la biotrituradora

Antes de introducir materiales en la biotrituradora debe poner en marcha el motor.

Desechos muy blandos y con un alto contenido en jugos (p.ej. desechos de la cocina, fruta, verdura, plantas mojadas, ...) **no** deben ser triturados, sino compostados directamente, porque estos tienden a pegarse y pueden provocar atascos en el canal de salida.

El siguiente material puede introducirse:
Toda clase de materias orgánicas, así como ramas hasta un diámetro de:

Modelo	Ømáx. de las ramas
FH-2200	ca. 40 mm
FH-2400	ca. 45 mm

El diámetro de las ramas es válido para ramas frescas recién cortadas.

Los recortes de los árboles deben ser triturados lo antes posible, porque pueden endurecerse mucho cuando se secan. En consecuencia, los diámetros máx. de las ramas deben ser menores.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



LA CORRIENTE PUEDE SER MORTAL

Todos los trabajos de mantenimiento, servicio y limpieza deben realizarse con el motor apagado y desconectado de la red.

Mantenga siempre limpias la máquina y las ranuras de refrigeración.



La biotrituradora es una máquina eléctrica. ¡No la limpie nunca con agua corriente o con un hidropulverizador!

La penetración de agua puede dañar el interruptor/enchufe, así como el motor eléctrico. Utilice un cepillo o un trapo para limpiar la máquina.

Guarde su biotrituradora en un espacio seco. Utilice un spray de aceite biodegradable para el rodillo de corte (protección anticorrosión). Utilice únicamente aceite biodegradable de la clase de peligrosidad para agua 0.

Por lo demás la biotrituradora no necesita prácticamente mantenimiento. El sistema de corte tiene una duración normal de varias

años, con un uso normal. Si el material triturado ya no es cortado, sino queda como encadenado, se deben de sustituir los rodillos de corte.

Los rodillos de corte desgastados o defectuosos solamente deben ser sustituidos por un Taller de Servicio Autorizado.



Es aconsejable realizar una inspección de invierno.

La utilización de piezas de plástico aumentará cada vez más en los próximos años.

Por lo tanto, también es necesario, ocuparse de los conceptos de reciclaje. Por esta razón, las piezas de plástico incorporadas en esta máquina están perfectamente marcadas para asegurar el reciclaje futuro.

PLAN DE BÚSQUEDA DE AVERÍAS

AVERÍA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El motor no arranca	a) No hay tensión en la red	a) Comprobar el fusible
	b) Cable de alimentación/ enchufe defectuosos	b) Comprobar (electricista Sustituir
El material a triturar no es engullido	Rodillo de corte gira hacia atrás	Cambiar el sentido de giro
El material a triturar no es cortado correctamente	Rodillo de corte desgastado o defectuoso	Sustituir los rodillos de corte Taller de Servicio Autorizado.
Sentido de giro cambia automáticamente	Atasco de material triturado	Desconectar la máquina, esperar a que se pare, volver a conectar la máquina.



Las reparaciones eléctricas solamente deben ser efectuadas por un electricista cualificado o un taller de servicio autorizado.

Garantía

Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.

El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.

Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:

- Uso correcto del aparato.
- Observancia de las instrucciones de servicio.
- Utilización de piezas de repuesto originales.

La garantía se extingue, cuando:

- Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato.
- Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato.
- En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal.

Quedan excluidos de la garantía:

- Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal.
- Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X).
- Motores de combustión: Para éstos séran de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión.

DOLMAR

DOLMAR GmbH
Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany

Änderungen vorbehalten
Specifications subject to change without notice
Changements sans préavis
Mejoras constructivas sin previo aviso
Variazioni di costruzione senza preavviso
Wijzigingen voorbehouden

Form: 995 703 373 (10.99 D, GB, F, E, I, NL)

529306

d e f